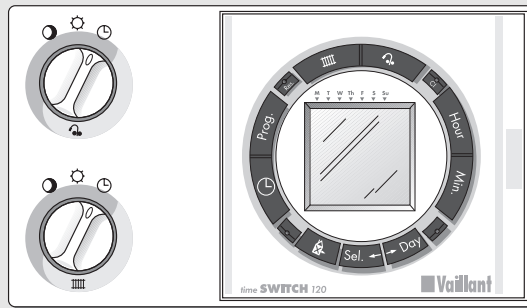


## time **SWITCH** 120



Art.-No. 306 742

### Plug-in seven day programmer

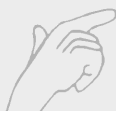
All Vaillant boilers have a built in frost thermostat. This time clock is not suitable for use with an external frost thermostat.



# Vaillant

## int Inhalt – Contents – Nomenclature – Inhoud – Indice

GB	Plug-in seven day programmer	Operating instructions	page	4 - 32
		Installation instructions	page	33 - 35
I	Programmatore sette giorni innestabile	Istruzioni per l'uso	pagina	36 - 64
		Istruzioni per l'installazione	pagina	65 - 67
E	Programador enchufable de siete días	Instrucciones de uso	página	68 - 96
		Instrucciones de montaje	página	97 - 99
int		Abb., Fig., Afb.	Seite, page, Pag.	3, 100 ... 104



int Fig. 1

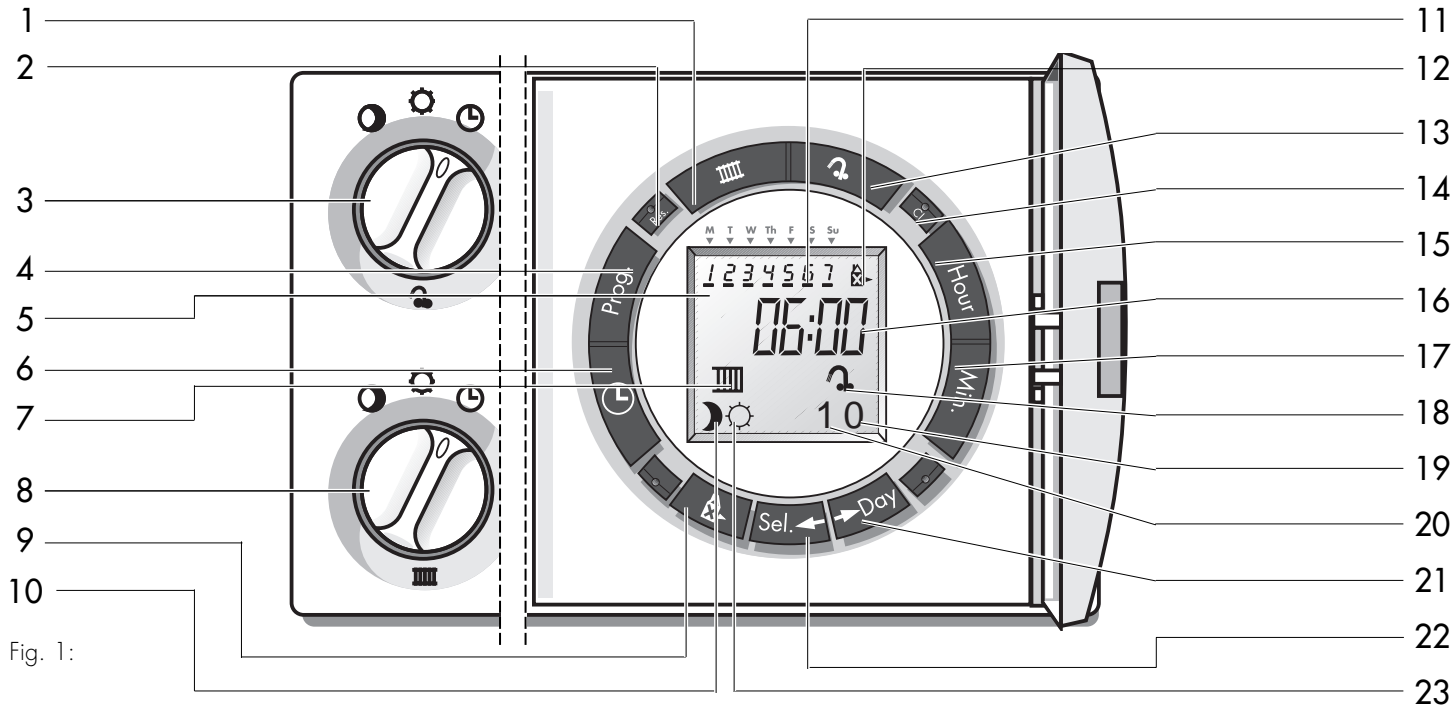


Fig. 1:



## GB 1 Fig. 1 Programmer buttons and display

- |    |                                     |    |                               |
|----|-------------------------------------|----|-------------------------------|
| 1  | Heating button                      | 16 | Time (operating mode)         |
| 2  | Reset                               |    | Setting time (programme mode) |
| 3  | Hot water switch                    | 17 | Minute button                 |
| 4  | Programme button                    | 18 | Hot water symbol              |
| 5  | Day marker                          | 19 | Hot water "OFF" indicator     |
| 6  | Time button                         | 20 | Hot water "ON" indicator      |
| 7  | Heating symbol                      | 21 | Day button                    |
| 8  | Heating switch                      | 22 | Select day button             |
| 9  | Holiday programme button            | 23 | Heating "ON" indicator        |
| 10 | Heating "OFF" indicator             |    |                               |
| 11 | Weekday (1=Monday, 2=Tuesday, etc.) |    |                               |
| 12 | Holiday programme symbol            |    |                               |
| 13 | Hot water button                    |    |                               |
| 14 | Clear programme                     |    |                               |
| 15 | Hour button                         |    |                               |



1	Programmer buttons and display	3	5	How to set and use the holiday programme	30
2	Introduction	6	5.1	Operating your heating and hot water to your holiday programme	30
3	Operating instructions	8	6	Installation instructions	33
4	Timer setting	10	7	Commissioning	34
4.1	Setting the current time and day	10	8	Technical data	35
4.2	The built-in heating and hot water programme	11			
4.3	Setting your own heating and hot water programme	12			
4.4	Reviewing / amending programme settings	22			
4.5	How to delete programme settings	27			



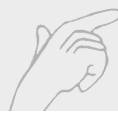
The 7 day programmer fitted to your Vaillant combination boiler will switch your central heating and warmstart ON and OFF at the times and the days that you require. This user guide shows you how to set the 7 day programmer to suit your own needs. Please spend a few minutes reading this guide to familiarise yourself with the timer before setting it.

### Features

- 7 day heating and hot water programme
- Override buttons for heating and warmstart
- Built-in programme with preset ON/OFF times
- Built-in battery to prevent loss of programme during power cuts
- Holiday programme function

### Note

When your timer is first installed, it may take up to 5 minutes for the internal battery to become charged and for the display to be fully functional.



### Note

The TURBOmax Plus boiler features an “AquaComfort” system to provide superb hot water performance. This system incorporates both a “Warmstart” facility and a special flow sensor which ensures constant hot water temperatures over a wide operating range. The warmstart facility provides instantaneous delivery of domestic hot water from the boiler, this facility can be automatically switched ON or OFF by this programmer, please note with the warmstart switched OFF a short delay may be experienced in obtaining hot water at the tap.

Reference to hot water in these instructions details the automatic timed control of the “Warmstart” facility, the automatic timing of this facility is only possible when the warmstart system is switched ON at the boiler fascia panel, please see page 11 of the TURBOmax Plus users instructions.

### Important note

Irrespective of whether the warmstart facility is switched ON or OFF, the boiler will automatically provide hot water whenever a tap is opened.

For TURBOmax Pro boilers the hot water program has no function.



## GB 3 Operating instructions

The heating and hot water switches can be set in three positions.

- ⬇ The heating/warmstart will be switched ON and OFF according to the programme entered
- ☀ The heating/warmstart will remain ON continuously
- The heating/warmstart will remain OFF continuously

For normal timed operation of the heating set the heating switch to the ⬇ position.

For timed operation of the warmstart facility set the the hot water switch to the ⬇ position and ensure that the warmstart is turned on at the boiler, please see page 11 of the TURBOmax Plus users instructions.

For summertime operation where only hot water operation is required, set the heating switch to the ● position.





### Central heating and hot water programme

Refer to section 4 for details on setting the timer to the current time of day, how to use the built-in central heating and hot water programme as well as instructions on how to enter your own central heating and hot water programme.

### Override

By pressing the heating or hot water buttons, the heating or warmstart can be switched ON or OFF without altering the programme, e.g.

- If the heating or hot water ON indicator is showing, pressing the heating or hot water button will switch the heating or warmstart OFF until next programmed ON time.

- If the heating or hot water OFF indicator is showing, pressing the heating or hot water button will switch the heating or warmstart ON until the next programmed OFF time.


### Reset

To delete an entered heating and hot water programme and reset the timer back to the original built-in programme, press the **reset** button. Re-enter the time and day as described in section 4.1.



## GB 4 Timer setting

### 4.1 Setting the current time and day

- Press and hold the **Time** button .
- While holding the **Time** button, press the **Hour** button, until the correct hour of the day is shown. Each press of the **Hour** button will change the time displayed by one hour. Holding the **Hour** button down for more than a few seconds will change the hour displayed quickly.  
**Note:** This timer has a 24 h display, for example 3.00 pm is shown as 15:00.
- While still holding the **Time** button, press the **Minute** button, until the correct minutes past the hour are shown. Each press of the **Minute** button will change the time displayed by one minute.
- Holding the **Minute** button down for more than a few seconds will change the minutes displayed quickly.
- While still holding the **Time** button, press the **Day** button, until the number of the day of the week is shown. (Monday = 1, Tuesday = 2 etc.) Each press of the **Day** button changes the day displayed, by one day.
- Release the **Time** button and the display will show the current time and day settings. The colon between the hour and minute display will flash every second.



## 4.2 The built-in heating and hot water programme

Your timer has a built-in programme for controlling the central heating and warmstart. The programmed operating times for both central heating and hot water are:

### Monday to Tuesday

ON at 06:00 (6.00 am)

OFF at 22:00 (10.00 pm)

### Friday

ON at 06:00 (6.00 am)

OFF at 23:00 (11.00 pm)

### Saturday

ON at 07:00 (7.00 am)

OFF at 23:00 (11.00 pm)

### Sunday

ON at 07:00 (7.00 am)

OFF at 22:00 (10.00 pm)

If this programme suits your requirements, there is no need to carry out any further steps with regard to setting the timer. Return to section 3.

If you want to set your own heating and warmstart ON and OFF times, refer to section 4.3.

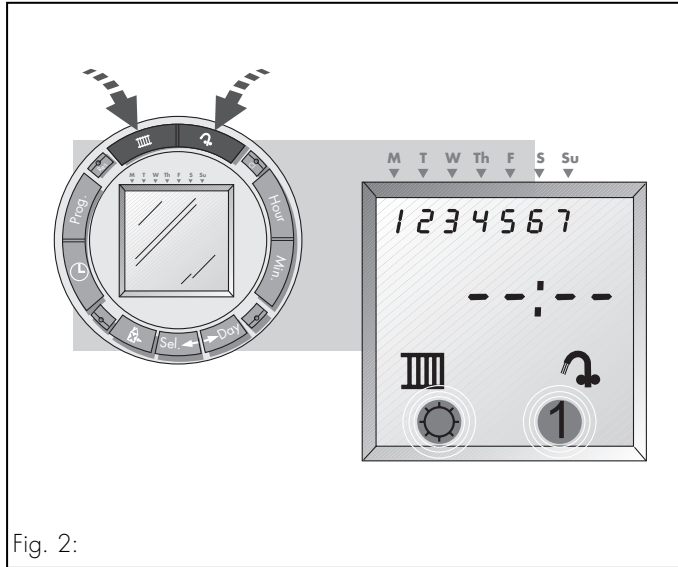


Fig. 2:

### 4.3 Setting your own heating and warmstart programme

If the built in heating and warmstart programme does not suit to your requirements, you can enter your own programme as follows:

- Press the **clear** button with the tip of a pen or pencil to delete the existing heating programme.

#### Note

If you only want to amend a previously entered programme, refer to section 4.4: Reviewing/ amending programme settings



## Step 1 Setting heating and/or warmstart to ON

- Press the heating button until the heating "ON" indicator appears in the display below the heating symbol.
- Similarly, press the hot water button until the water "ON" indicator appears in the display below the hot water symbol.



## GB 4 Timer setting

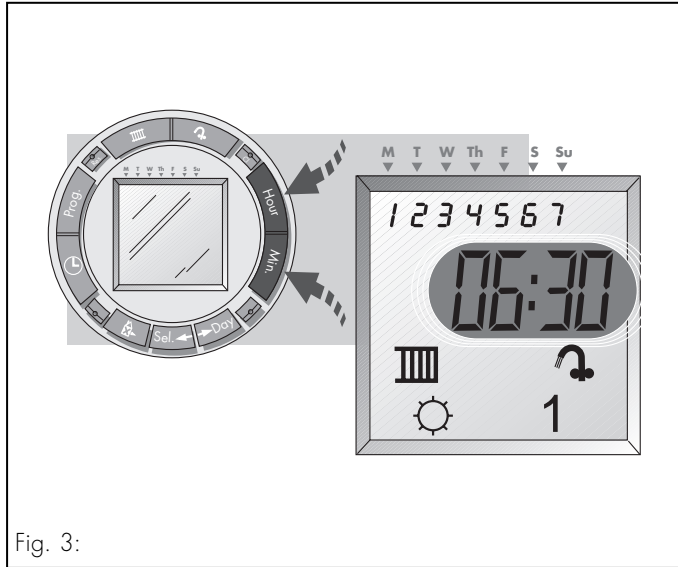


Fig. 3:

Step 2 Set the time of day that you would like your heating and warmstart to come ON

- Press the **Hour** and **Minute** buttons until the display shows the time that you want the heating and warmstart to come ON.

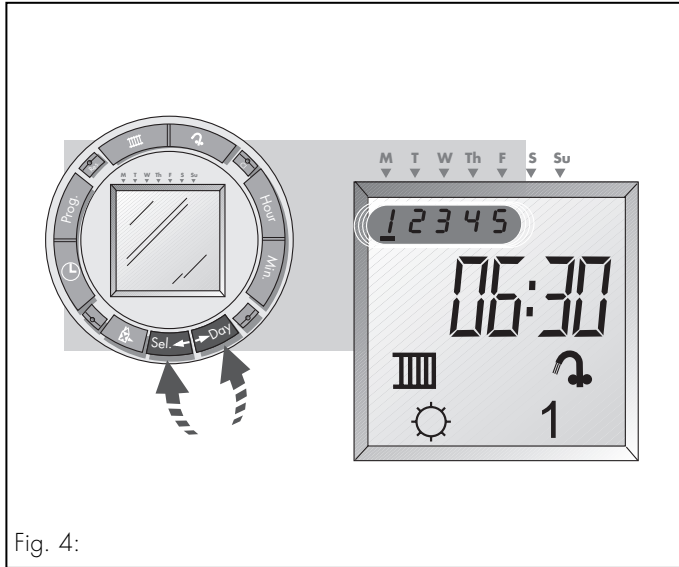
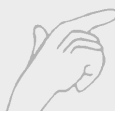


Fig. 4:

**Step 3** Set the day or days of the week that you would like your heating and warmstart to come ON at the time selected in Step 2

- Press the **Day** button. The day marker appears below the number 1 (Monday) at the top of the display. Repeatedly pressing the **Day** button will move the marker under each of the days of the week in turn.
- To omit any days, simply move the day marker below that particular day using the **Day** button, then press the **Select day** button. The number below the day of the week will flash to indicate that it has been omitted.  
**Note:** A day can be reselected by pressing the **Select day** button again.



## GB 4 Timer setting

Further days can be omitted or selected using the **Day** and **Select day** buttons in the same way.

The numbers at the top of the display show which days have been selected (e.g. 1 2 3 4 5 showing in the display, indicates that Monday to Friday are selected).

The heating and hot water is now programmed to come ON at the time and on the days you have just selected.



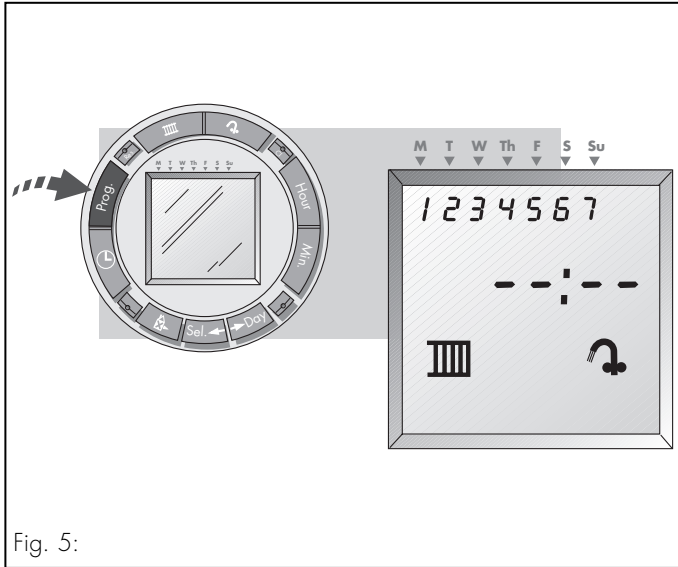
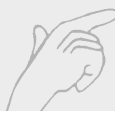


Fig. 5:

### 4.3 Setting your own heating and warmstart programme (Continued)

#### Step 4 Setting the heating and hot water to OFF

- Press the **Programme** button once. The display will now show the next free programme setting.

#### Note

If this is not the case, repeatedly press the **Programme** button until the next free setting (see fig. 5) is displayed.



## GB 4 Timer setting

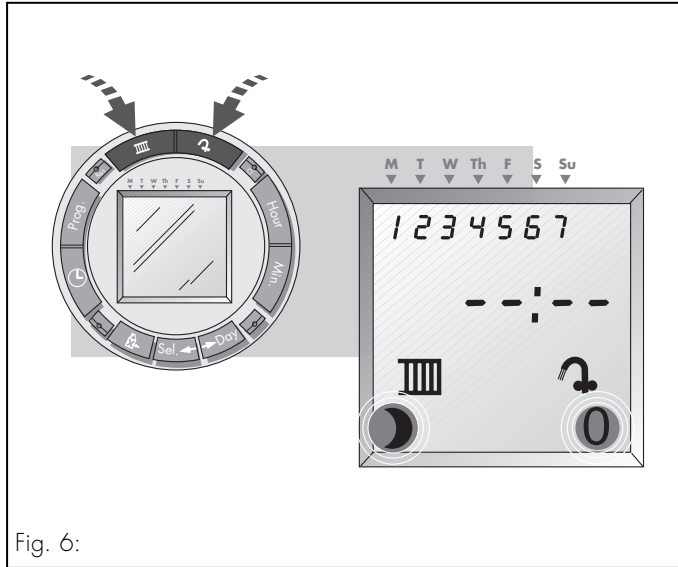


Fig. 6:

- Press the heating button until the heating OFF indicator appears in the display below the heating symbol.
- Similarly press the hot water button until the warmstart OFF indicator appears in the display below the hot water symbol.

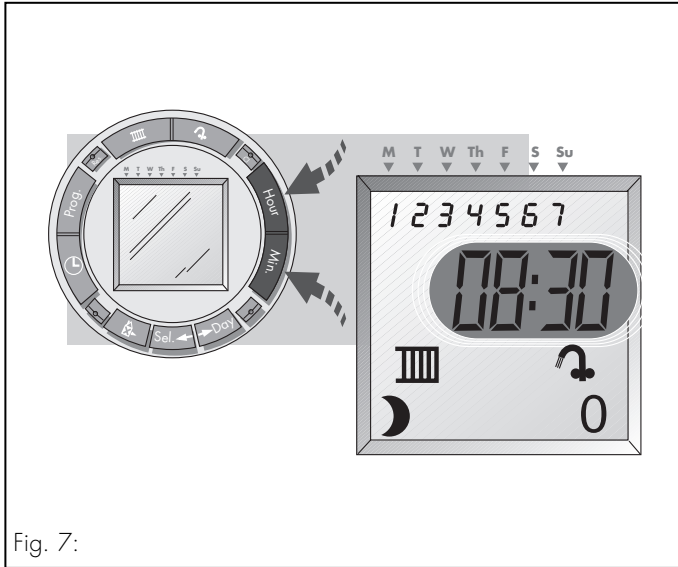


Fig. 7:

Step 5 Set the time of day that you would like your heating and warmstart to go OFF

- Press the **Hour** and **Minute** buttons until the display shows the time that you want the heating and warmstart to go OFF.



## GB 4 Timer setting

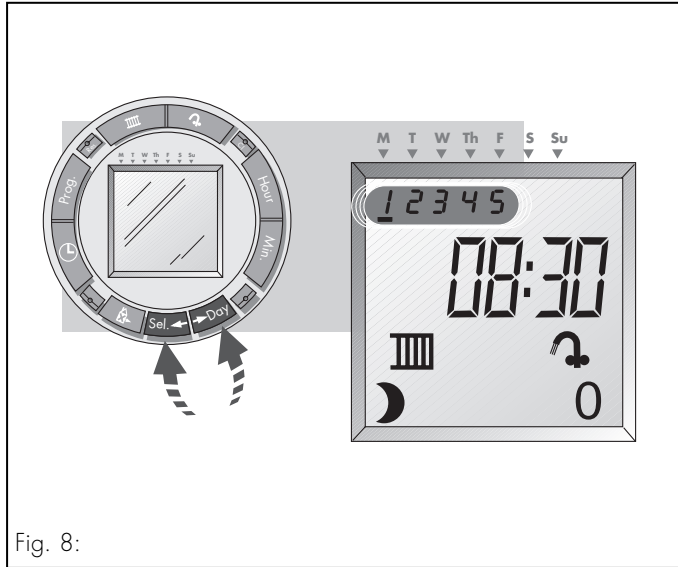


Fig. 8:

**Step 6** Set the day or days of the week that you would like your heating and warmstart to go OFF at the time selected in Step 5

- Press the **Day** button. A flashing cursor appears below the number 1 (Monday) at the top of the display. Repeatedly pressing the **Day** button will move the marker under each of the days of the week in turn.
- To omit any days, simply move the day marker below that particular day using the **Day** button, then press the **Select day** button. The number below the day of the week will flash to indicate that it has been omitted.

**Note:** A day can be reselected by pressing the **Select day** button again.



Further days can be omitted or selected using the **Day** and **Select day** buttons in the same way.

### Note

The day or group of days selected in step 6 should be the same as those selected in step 3.

The numbers at the top of the display show which days have been selected (e.g. 1 2 3 4 5 showing in the display, indicates that Monday to Friday are selected). The heating and warmstart is now programmed to go OFF at the time and on the days you have just selected.

- Press the **Programme** button once more and the display will now show the next free programme setting.

Repeat Steps 1 to 6 adding additional switching times and days, until you have programmed your heating and warmstart to suit your own needs.

### Note

There are a total of 42 programme settings available, but in most cases a heating system programme can usually be entered using around 8 of these .

When you have entered your chosen programme, push the **Time** button to exit the programme mode and return to the normal operating mode.

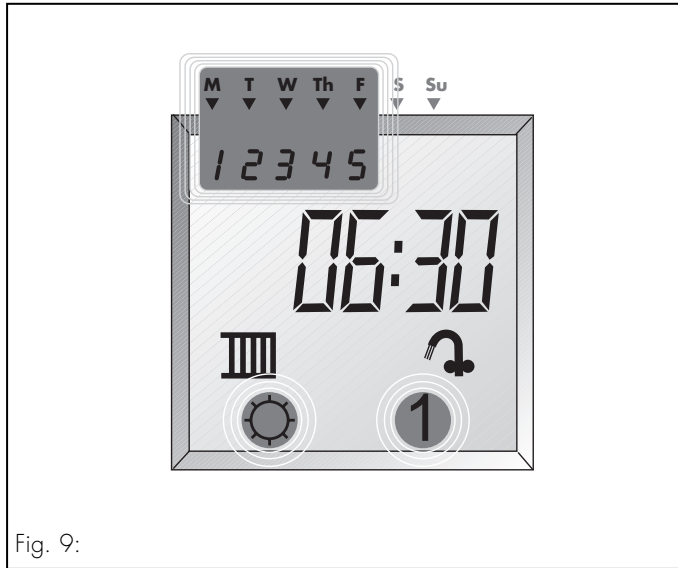




Fig. 9:

#### 4.4 Reviewing / amending programme settings

To review your heating and warmstart programme:

- Press the **Programme** button once. The display will now show the first of the programme settings. For example ...
  - ... on Monday to Friday
  - ... at 6:30 in the morning
  - ... the heating and warmstart
  - ... are set to come ON



Heating indicator displayed	Hot water indicator displayed	Fig. 10
	1	Heating / warmstart will come <b>ON</b> at the time and the days displayed
	0	Heating / warmstart will go <b>OFF</b> at the time and the days displayed
BLANK (indicator not showing)	BLANK (indicator not showing)	If either symbol is is blanked, then the heating and/or warmstart operation will be <b>unaffected</b> at the displayed time and day. Use this setting (i.e. indicator not showing) where you want to programme heating or warmstart independently of each other.

- Pressing the **Programme** button repeatedly will display the second and subsequent programme settings which can be checked as above. Any of the programme settings displayed can be amended if required as as follows.

### To change the heating or warmstart operation at the time and day selected

- Press the heating and/or hot water buttons to change the heating/warmstart indicators displayed (see fig. 10)



## GB 4 Timer setting

### To change the time of day that is shown

- Press the **Hour** and **Minute** buttons until the time you want is displayed.

### To change the days of the week that have been selected

- Press the **Day** button. A flashing cursor appears below number 1 (Monday) at the top of the display. Repeatedly pressing the **Day** button will move the cursor under each of the days of the week in turn.

- To omit or select any days, simply move the day marker below that particular day using the **Day** button, then press **Select** day button. The number below the day of the week will flash if it has been omitted. Further days can be omitted or selected using the **Day** and **Select** buttons in the same way.



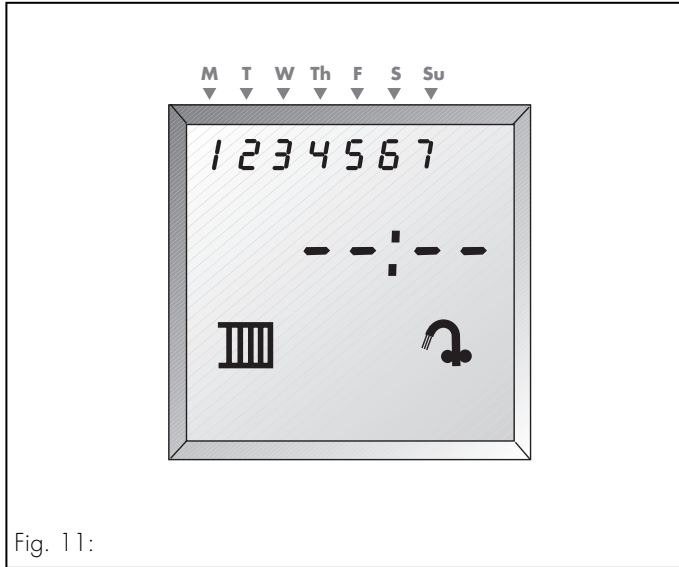
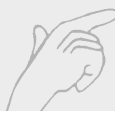


Fig. 11:

- Once all entered programme settings have been displayed, pressing the **Programme** button will display the next free programme setting.



## GB 4 Timer setting

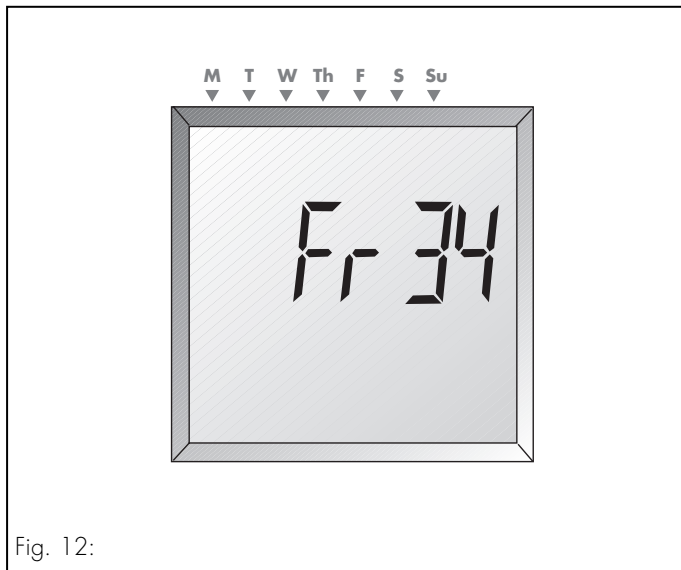


Fig. 12:

- Press the **Programme** button once more and the display will now show the number of **Free** programme settings still available. (The timer has a total of 42 programmable settings, the display shows the number that have not yet been used).

When you have amended your heating and warm-start programme, press the **Time** button to exit the programme mode and return to the normal operating mode. The current time and day will be displayed.



### 4.5 How to delete programme settings

To delete the set programme completely,

- Press the **clear** programme button with the tip of a pen or pencil. The entered programme will be deleted, but the current time of the day and the day of the week will remain in the memory.

To revert to the built-in programme (as described in section 4.2)

- Press the **Reset** button with the tip of a pen or pencil and the timer will revert to the built-in programme. The current time of day and day of the week will be lost from the memory, the time and the day of the week must therefore be re-entered as described in section 4.1.



## GB 4 Timer setting

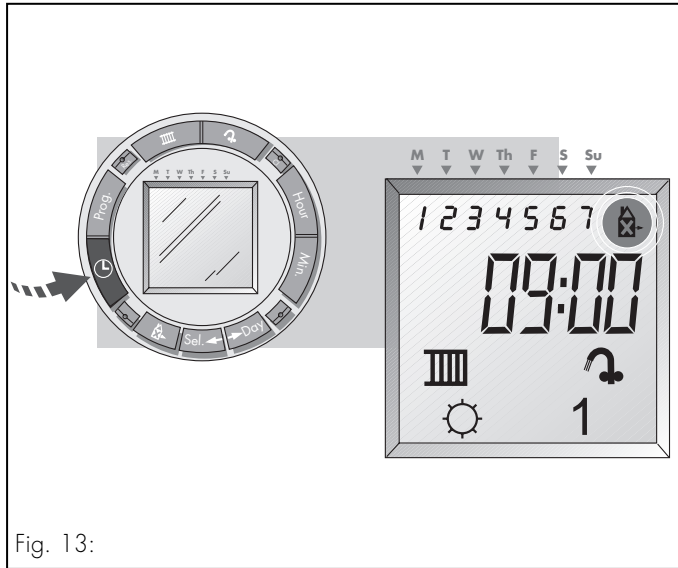


Fig. 13:

In addition to your normal heating programme you are able to enter an alternative operating programme, e. g. for holiday periods, where different operating times may be required to those of a normal working week.

- Repeatedly press the **Programme** button until the **first free programme setting** is displayed.
- Following the procedure described in section 3.3 enter the heating programme that you require for holiday periods only.

**Important:** For each programme setting used in your holiday programme all 7 days of the week must be selected (i. e. the display shows days 1 2 3 4 5 6 7 are selected for each holiday programme setting).

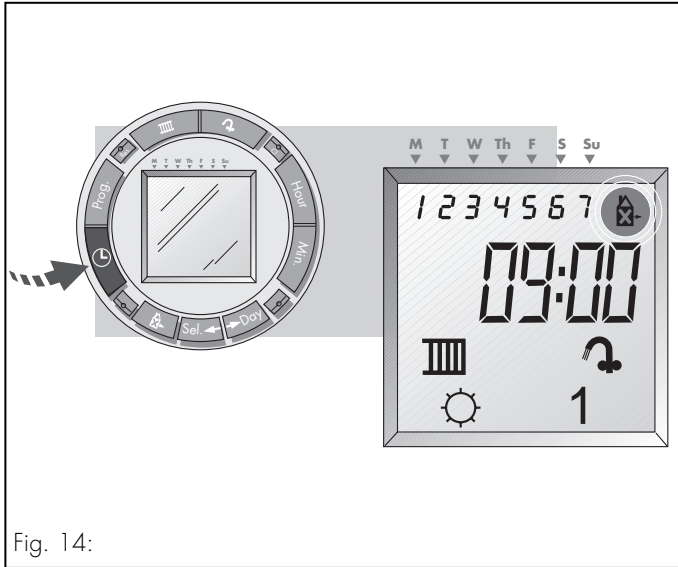


Fig. 14:

- For every holiday programme setting, also press the holiday button, to identify it as a holiday programme setting only. The holiday programme symbol will then appear in the display.
- Press the **Time** button to store your holiday programme settings and return to operating mode. The current time and day will be displayed.



## GB 5 How to set and use the holiday programme

### 5.1 Operating your heating to your holiday programme

#### Step 1

Press the holiday button once. The day marker will flash under the current day of the week at the top of the display. If you would like the programme to start straight away, go to step 3.

#### Step 2

The holiday programme can be set to start up to 6 days in advance. To delay the start of the holiday programme, use the **Day** button to move the day marker so that it is below the day on which the holiday programme is to commence.

#### Note

A maximum delay of 6 days can be selected.

If the holiday programme is to be set to operate for any period of up to 99 days go to step 3.

If the holiday programme is to be set for an indefinite period, go to step 4.



### Step 3

The duration of the holiday period can also be set.

Press the **Select** button to set the duration of the holiday period, from 1 to 99 days (**d:01 to d:99** for showing in the display).

If however the holiday programme is to be set for an indefinite period, go to step 4.

### Step 4

Press the **Time** button to save the holiday programme settings you have just entered.

The holiday operating programme will commence (after the selected delay if appropriate), and will revert to the normal operating schedule at the end of the holiday period. During the holiday period, your heating and hot water system will be switched ON and OFF at the times selected in your holiday programme. The display will change to show that you are in holiday programme mode counting down the remaining days (**d:04, d:03, ...** etc.) for holiday periods set for up 99 days. Alternatively, for holidays set for an indefinite period, the display shows (**--:Ho**) as in fig. 15.



## GB 5 How to set and use the holiday programme

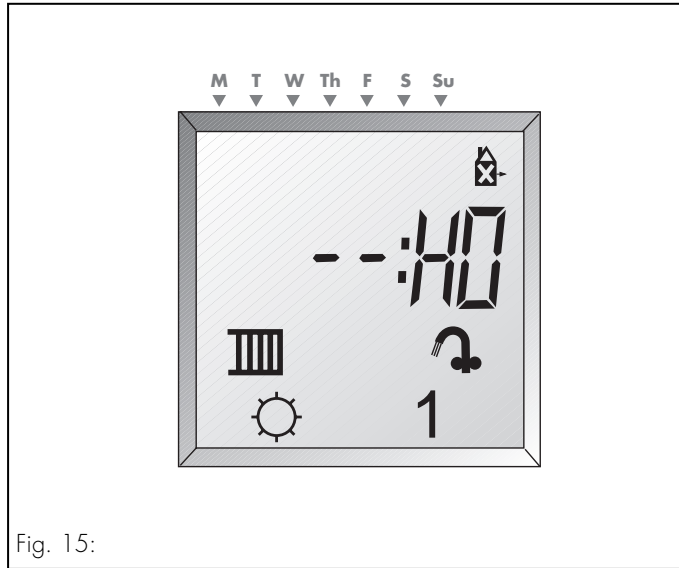


Fig. 15:

- To stop a holiday programme which has already started, press the  button once.
- To cancel a holiday programme which has not yet started, press the  button twice





### 6 Installation instructions

All electrical work shall be undertaken by a competent person and shall comply with BS 7671 (IEE Regulations).

- Turn off the boiler.
- Isolate the electrical supply to the boiler
- Open control panel. (if fitted)
- Lower electronic control box by turning securing screws 90° and lowering fascia panel.
- Release the time clock blanking plate from control box by pushing in the retaining clip and pulling the blanking plate from the control box.
- Raise and secure the control box into position.
- Locate the four pins on the rear of the programmer and gently push the programmer until it locks into position.
- Recommission the boiler.



## 7 Commissioning

Turn on the electrical supply to the boiler and timer and commission as detailed in the instructions for installation supplied with the boiler.



The CE Mark demonstrates that the timer fulfills the essential requirements of the Low Voltage Directive (73/23/EEC).

We do not accept any liability for damage arising from non-observance of these instructions.



Appliance type		<b>Plug-in seven day programmer</b>
Article no.		<b>306742</b>
Operating voltage		16...30 V DC
Current input		10 mA
Dimensions:	Width/Height/Depth	148 mm/85 mm/29 mm
Weight		approx. 200 g
Protection class		IP 20
Type of enclosure		II
Permissible storage temperature		-5...+60 °C



## I 1 Fig. 1 Pulsanti del programmatore e display

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Pulsante del riscaldamento                            | 16 | Ora (modo operativo)                    |
| 2  | Reset   |    | Ora di impostazione (modo di programma) |
| 3  | Interruttore dell'acqua calda                         | 17 | Pulsante dei minuti                     |
| 4  | Pulsante dei programmi                                | 18 | Simbolo dell'acqua calda                |
| 5  | Marcatore dei giorni                                  | 19 | Indicatore acqua calda "OFF"            |
| 6  | Pulsante dell'ora                                     | 20 | Indicatore acqua calda "ON"             |
| 7  | Simbolo del riscaldamento                             | 21 | Pulsante del giorno                     |
| 8  | Interruttore del riscaldamento                        | 22 | Pulsante selezione giorno               |
| 9  | Pulsante programma ferie                              | 23 | Indicatore riscaldamento "ON"           |
| 10 | Indicatore riscaldamento "OFF"                        |    |   |
| 11 | Giorno della settimana (1=lunedì,<br>2=martedì, ecc.) |    |   |
| 12 | Simbolo programma ferie                               |    |   |
| 13 | Pulsante dell'acqua calda                             |    |   |
| 14 | Programma di azzeramento                              |    |   |
| 15 | Pulsante delle ore                                    |    |   |



1	Pulsanti e display temporizzatore	36	5	Come impostare ed utilizzare il programma delle ferie	62
2	Introduzione	38	5.1	Operare il programma di riscaldamento e di acqua con il programma delle ferie	62
3	Istruzioni operative	40	6	Istruzioni per l'installazione	65
4	Impostazione del temporizzatore	42	7	Messa in funzione	66
4.1	Impostazione del giorno e dell'ora attuale	42	8	Dati tecnici	67
4.2	Il programma di riscaldamento e di acqua calda incorporato	43			
4.3	Impostazione del vostro programma di riscaldamento e di acqua calda	44			
4.4	Revisione/ correzione delle impostazioni del programma	54			
4.5	Come correggere le impostazioni del programma	59			



## 1 2 Introduzione

Il programmatore sette giorni innestabile montato alla caldaia a combinazione Vaillant inserisce e disinserisce il vostro riscaldamento centrale e l'avvio a caldo alle ore e nei giorni in cui ciò risulta necessario. La presente guida utenti Vi indica come impostare il programmatore sette giorni innestabile in funzione delle vostre esigenze. Siete pregati di dedicare qualche minuto alla lettura delle presenti istruzioni per l'uso per familiarizzarvi con il programmatore prima di impostarlo.

### Caratteristiche

- Programma di riscaldamento 7 giorni e programma acqua calda
- Pulsanti override per riscaldamento e avvio a caldo

- Programma con ore INS./DIS. preimpostate.
- Built-in battery to prevent loss of programme during power cuts
- Holiday programme function

### Nota

Quando il vostro programmatore viene installato per la prima volta può risultare necessario un periodo di fino a 5 minuti per la carica della batteria interna e per raggiungere la piena funzionalità del display.



### Nota

La caldaia TURBOmax Plus è dotata di un sistema "AquaComfort" per fornire un ottimo rendimento dell'acqua calda. Questo sistema comprende sia un dispositivo "avvio a caldo" che uno specifico flussometro che assicura temperature costanti dell'acqua calda per un vasto ambito operativo. Il dispositivo di avvio a caldo assicura una produzione istantanea di acqua calda domestica dalla caldaia. Questo dispositivo può essere inserito e disinserito automaticamente da questo programmatore. Si tenga presente che con l'avvio a caldo disinserito può intercorrere un lieve ritardo fino all'erogazione di acqua calda dal rubinetto.

Le informazioni relative all'acqua calda riportate nelle presenti istruzioni illustrano il controllo temporizzato automatico del dispositivo "avvio a caldo". La temporizzazione automatica di tale dispositivo è possibile solamente se il sistema di avvio a caldo è inserito sul pannello strumenti della caldaia, vedi pagina 11 delle istruzioni per l'uso TURBOmax Plus.

### Nota importante

Indipendentemente dal fatto che il dispositivo di avvio a caldo sia inserito o disinserito, la caldaia fornirà automaticamente acqua calda ogni volta che verrà aperto un rubinetto. Per le caldaie TURBOmax Pro il programma dell'acqua calda non ha alcuna funzione.



## 3 Istruzioni operative

Gli interruttori del riscaldamento e dell'acqua calda possono essere portati in tre posizioni.

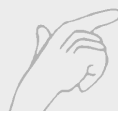
- ⬇ Il riscaldamento/avvio a caldo viene inserito e disinserito in funzione del programma immesso
- ☀ Il riscaldamento/avvio a caldo rimane inserito permanentemente
- Il riscaldamento/avvio a caldo rimane disinserito permanentemente

Per l'operazione del riscaldamento a temporizzazione normale portare l'interruttore del riscaldamento in posizione ⬇.

Per l'operazione temporizzata del dispositivo di avvio a caldo portare l'interruttore dell'acqua calda in posizione ☀ ed assicurare che l'avvio a caldo sia inserito sulla caldaia, vedi pagina 11 delle istruzioni per l'uso TRUBO max Plus.

Per l'operazione in estate, quando è necessario solamente il riscaldamento dell'acqua, portate l'interruttore del riscaldamento in ● posizione.





### Riscaldamento centralizzato e programma dell'acqua calda

Per dettagli relativi all'impostazione del temporizzatore per l'ora del giorno attuale, per il modo di usare il riscaldamento centralizzato incorporato e per il programma dell'acqua calda nonché per le istruzioni relative a come immettere il vostro proprio programma di riscaldamento centralizzato e dell'acqua calda vedi capitolo 4.

### Override

Premendo i pulsanti del riscaldamento e dell'acqua calda, il riscaldamento e l'avvio a caldo possono essere inseriti o disinseriti senza modificare il programma, p. es.

- se appare l'indicatore di inserimento del riscaldamento o dell'acqua calda, premendo il pulsante del riscaldamento o dell'acqua calda si disinserirà il riscaldamento o l'avvio a caldo fino al prossimo orario di inserzione programmato.
- se appare l'indicatore di disinserzione (OFF) del riscaldamento o dell'acqua calda, mettete il riscaldamento o l'avvio a caldo su ON fino al successivo tempo OFF programmato.

### Reset

Per cancellare un programma di riscaldamento e di acqua calda immesso e per resettare il temporizzatore al programma originale incorporato, premere il pulsante reset. Ridigitare l'ora ed il giorno come descritto al capoverso 4.1.



## I 4 Impostazione del temporizzatore

### 4.1 Impostazione del giorno e dell'ora attuale

- Premete e tenete premuto il pulsante **dell'ora** ⌚.
- Mentre tenete premuto il pulsante **dell'ora**, premete il pulsante delle ore finché viene visualizzata l'ora del giorno esatta. Ogni azionamento del pulsante **delle ore** modifica di un'ora l'orario visualizzato. Tenendo il pulsante **dell'ora** premuto per più di qualche secondo, le ore visualizzate vengono modificate rapidamente.  
**Nota:** questo temporizzatore è dotato di un display da 24 ore, ad esempio le ore 3.00 pm vengono visualizzate come ore 15:00.
- Mentre tenete ancora premuto il pulsante **dell'ora**, premete il pulsante dei **minuti** finché viene visualizzato il numero di minuti esatto.

Ogni azionamento del pulsante dei **minuti** modifica di un minuto l'orario visualizzato. Tenendo il pulsante dei **minuti** premuto per più di qualche secondo, i minuti visualizzati vengono modificati rapidamente.

- Mentre tenete ancora premuto il pulsante **dell'ora**, premete il pulsante dei giorni finché viene visualizzato il giorno della settimana giusto. (lunedì = 1, martedì = 2 ecc.) Ogni azionamento del pulsante dei **giorni** modifica di un giorno il giorno della settimana visualizzato.
- Rilasciate il pulsante **dell'ora** e sul display viene visualizzata l'impostazione dell'ora attuale e del giorno. Il punto e virgola tra l'ora ed i minuti lampeggia ogni secondo.



### 4.2 Il programma di riscaldamento e di acqua calda incorporato

Il vostro temporizzatore è dotato di un programma incorporato per il controllo del riscaldamento centralizzato e dell'avvio a caldo. Le ore operative programmate per il riscaldamento centralizzato e l'acqua calda sono:

#### Da lunedì a martedì

Inserito alle ore 06:00 (6.00 am)

Disinserito alle ore 22:00 (10.00 pm)

#### Venerdì

Inserito alle ore 06:00 (6.00 am)

Disinserito alle ore 23:00 (11.00 pm)

#### Sabato

Inserito alle ore 07:00 (7.00 am)

Disinserito alle ore 23:00 (11.00 pm)

#### Domenica

Inserito alle ore 07:00 (7.00 am)

Disinserito alle ore 22:00 (10.00 pm)

Se questo programma soddisfa le vostre esigenze, non risulta necessario effettuare alcun'altra operazione concernente l'impostazione del temporizzatore. Ritornare alla sezione 3.

Per impostare i tempi di inserzione e di disinserione del vostro riscaldamento e avvio a caldo, vedete al capoverso 4.3.



## I 4 Impostazione del temporizzatore

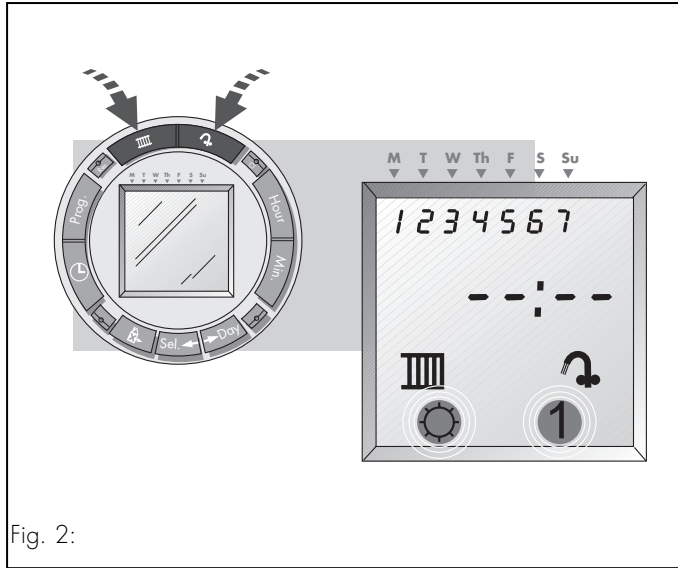


Fig. 2:

### 4.3 Impostazione del vostro programma di riscaldamento e di avvio a caldo

Qualora il programma di riscaldamento e di avvio a caldo incorporato non dovesse soddisfare le vostre esigenze, potete immettere il vostro programma come segue:

- Premete il pulsante di azzeramento con la punta di una penna o matita per cancellare il programma di riscaldamento esistente.

#### Nota

Se desiderate soltanto modificare un programma immesso precedentemente, vedete al capoverso 4.4: revisione/modifica impostazioni programma

### Passo 1 Inserire riscaldamento e/o avvio a caldo

- Premete il pulsante del riscaldamento finché appare l'indicatore di riscaldamento "ON" sul display sotto il simbolo del riscaldamento.
- Similmente a quanto sopra, premete il pulsante dell'acqua calda finché appare l'indicatore acqua "ON" sul display sotto il simbolo dell'acqua calda.



## 1 4 Impostazione del temporizzatore

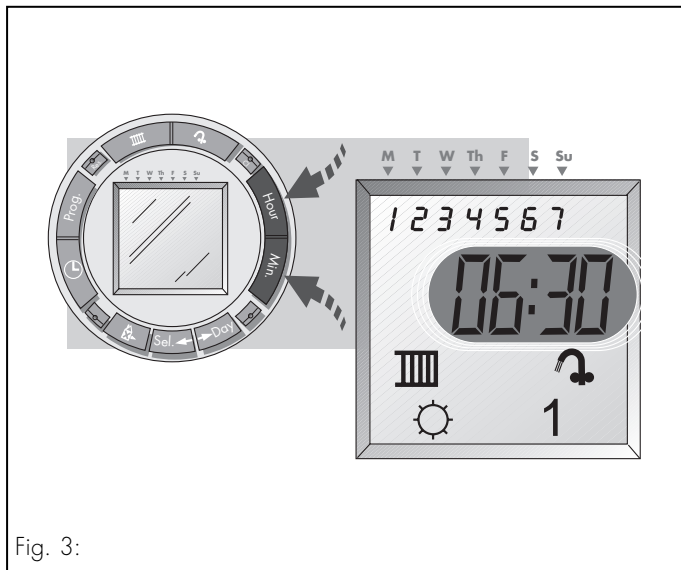


Fig. 3:

**Passo 2** Impostate l'ora del giorno in cui desiderate che il vostro riscaldamento ed avvio a caldo siano inseriti.

- Premete i pulsanti delle **ore** e dei **minuti** finché sul display viene visualizzata l'ora in cui desiderate che siano attivati il riscaldamento e l'avvio a caldo.

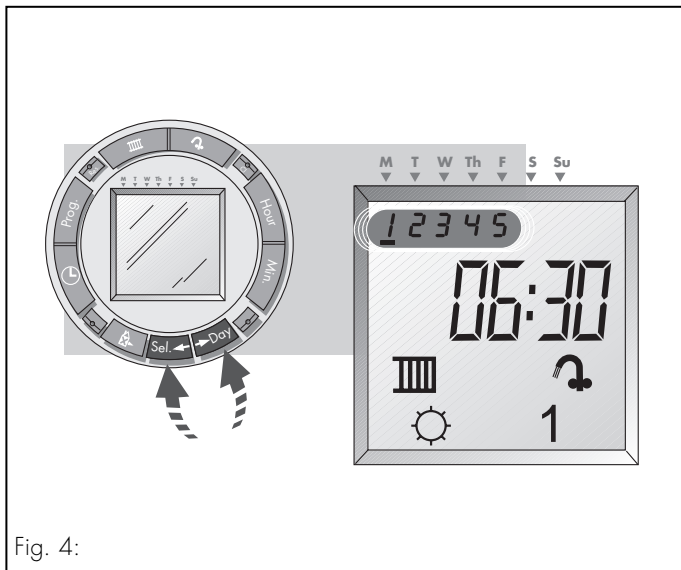


Fig. 4:

**Passo 3** Impostate il giorno o i giorni della settimana in cui desiderate che sia inserito il vostro riscaldamento e avvio a caldo all'ora selezionata nell'ambito del passo 2

- Premete il pulsante dei giorni. Il marcatore dei giorni appare sotto il numero 1 (lunedì) in cima al display. Premendo ripetutamente il pulsante dei giorni si sposta il marcatore successivamente sotto ciascuno dei giorni della settimana.
- Per saltare alcuni giorni, spostare semplicemente il marcatore dei giorni sotto il relativo giorno azionando il pulsante dei **giorni**, poi premere il pulsante di **selezione** dei giorni. Il numero sotto il giorno della settimana lampeggerà per indicare che il giorno in questione è stato saltato.



## I 4 Impostazione del temporizzatore

**Nota:** un giorno può essere risSelectedato premendo ancora una volta il pulsante di **selezione** dei giorni.

Ulteriori giorni possono essere saltati o selezionati allo stesso modo azionando i pulsanti dei **giorni** e di **selezione** dei giorni.

I numeri riportati in cima al display indicano i giorni selezionati (p. es. se sul display viene visualizzato 1 2 3 4 5, ciò significa che sono selezionati i giorni da lunedì a venerdì).

Ora il riscaldamento e l'acqua calda sono programmati in modo tale da essere inseriti all'ora e nei giorni che avete appena selezionato.



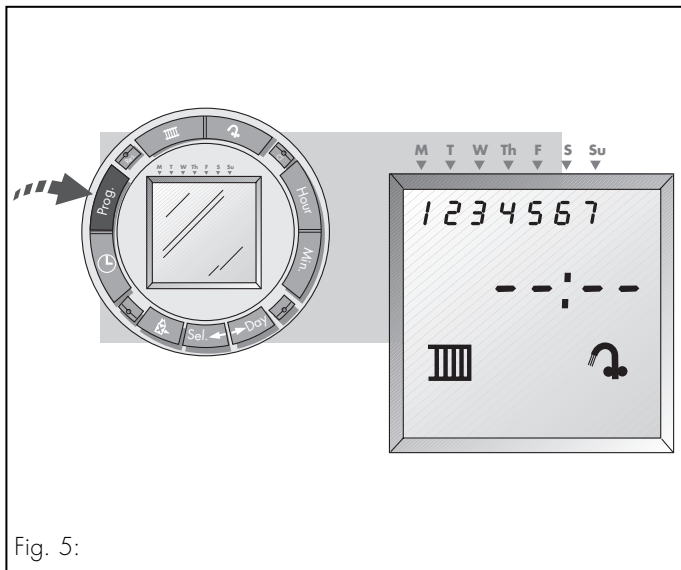


Fig. 5:

### 4.3 Impostazione del vostro programma di riscaldamento e di avvio a caldo (continua)

#### Passo 4 Impostazione del riscaldamento e dell'acqua calda su OFF (disinserito)

- Premete una volta il pulsante dei **programmi**.  
Ora appare sul display la prossima impostazione di programma libera.

#### Nota

In caso contrario, premete ripetutamente il pulsante dei **programmi** finché viene visualizzata la prossima impostazione libera (vedi fig. 5).



## I 4 Impostazione del temporizzatore

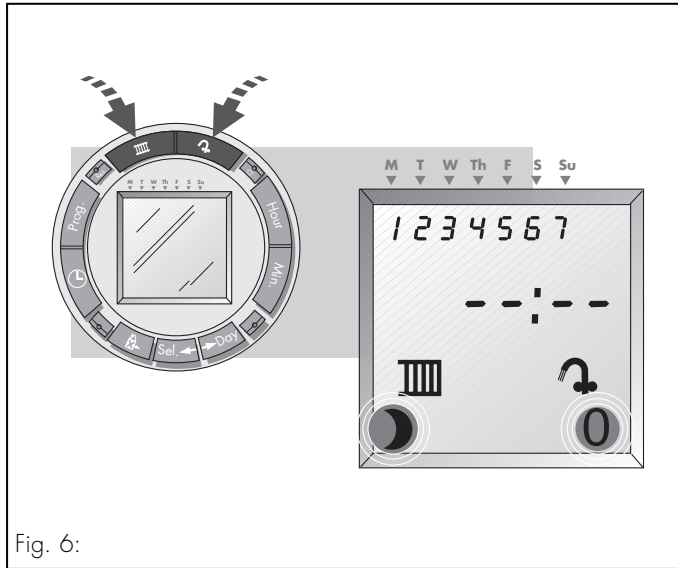


Fig. 6:

- Premete il pulsante del riscaldamento finché l'indicatore di riscaldamento disinserito (OFF) appare sul display sotto il simbolo del riscaldamento.
- Similmente a quanto sopra, premete il pulsante dell'acqua calda finché appare l'indicatore avvio a caldo "OFF" sul display sotto il simbolo dell'acqua calda.

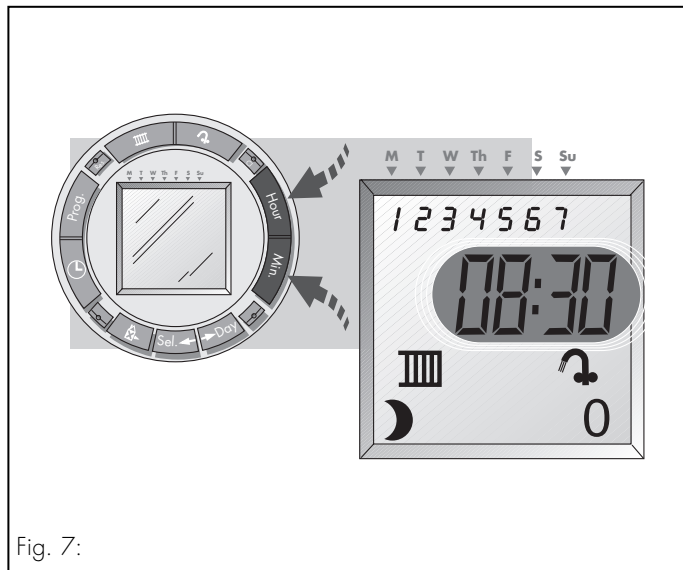


Fig. 7:

**Passo 5** Impostate l'ora del giorno in cui desiderate che il vostro riscaldamento e avvio a caldo vengano disinseriti.

- Premete i pulsanti delle ore e dei minuti finché appare sul display l'ora in cui desiderate che il vostro riscaldamento e avvio a caldo siano disinseriti.



## 1 4 Impostazione del temporizzatore

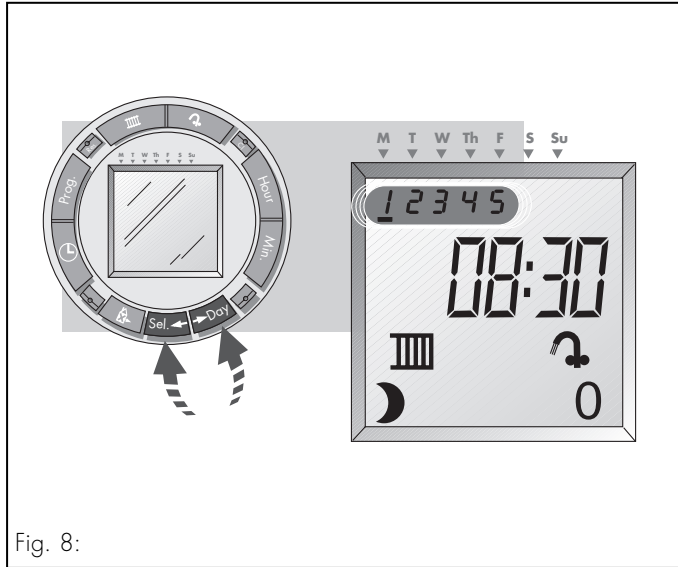


Fig. 8:

**Passo 6** Impostate il giorno o i giorni della settimana in cui desiderate che il vostro riscaldamento e avvio a caldo vengano disinseriti all'ora selezionata nell'ambito del passo 5

- Premete il pulsante dei **giorni**. Viene visualizzato un cursore lampeggiante sotto il numero 1 (lunedì) in cima al display. Premendo ripetutamente il pulsante dei **giorni** il marcatore si sposterà successivamente sotto ciascuno dei giorni della settimana.
- Per saltare giorni, spostare semplicemente il marcatore dei **giorni** sotto il relativo giorno azionando il pulsante dei giorni, poi premere il pulsante di **selezione** dei giorni. Il numero sotto il giorno della settimana lampeggerà per indicare che tale giorno è stato saltato.

**Nota:** un giorno può essere risSelectedato ripremendo il pulsante di **selezione** dei giorni.

Ulteriori giorni possono essere saltati o selezionati azionando i pulsanti dei **giorni** e di **selezione** dei giorni allo stesso modo.

**Nota:** Il giorno o gruppo di giorni selezionato nell'ambito del passo 6 dovrebbe corrispondere a quello selezionato nell'ambito del passo 3.

I numeri visualizzati in cima al display indicano i giorni che sono stati selezionati (p. es. se sul display viene visualizzato 1 2 3 4 5, ciò significa che sono selezionati i giorni da lunedì a venerdì). Ora il riscaldamento e l'acqua calda sono programmati in modo tale da essere disinseriti all'ora e nei giorni che avete appena selezionato.

- Premete ancora una volta il pulsante dei **programmi** e sul display viene visualizzata la prossima impostazione di programma libera.

Ripetete i passi da 1 a 6 aggiungendo altre ore e altri giorni di commutazione finché avete programmato il vostro riscaldamento ed avvio a caldo secondo le vostre esigenze.

**Nota:** È disponibile un totale di 42 impostazioni di programma, ma nella maggior parte dei casi un programma del sistema di riscaldamento può essere immesso normalmente facendo uso di approssimativamente 8 di tali impostazioni.

Una volta immesso il programma da voi selezionato, azionate il pulsante **dell'ora** per uscire dal modo dei programmi e per tornare al normale modo operativo.



## I 4 Impostazione del temporizzatore

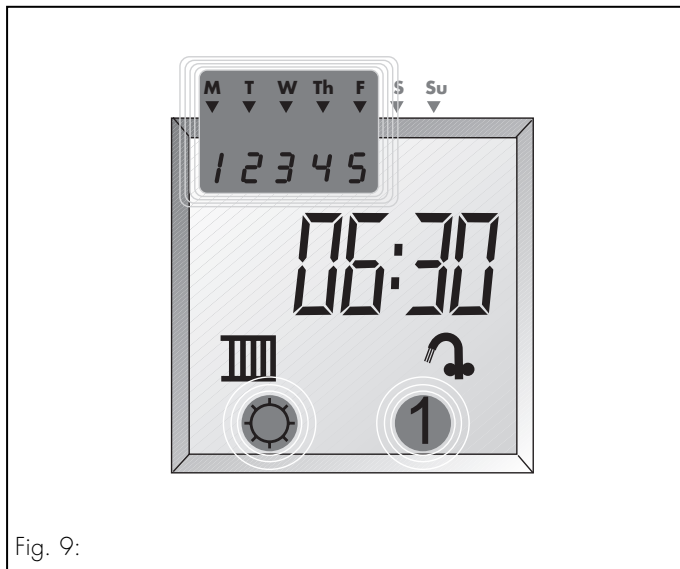


Fig. 9:

### 4.4 Revisione / correzione delle impostazioni del programma



Per rivedere il vostro programma di riscaldamento e di avvio a caldo:

- Premete una volta il pulsante dei **programmi**. Ora il display visualizza la prima impostazione di programma. Ad esempio ...
  - ... da lunedì a venerdì
  - ... alle ore 6:30 del mattino
  - ... il riscaldamento e l'avvio a caldo
  - ... devono essere inseriti

## 4 Impostazione del temporizzatore

1



Indicatore riscaldamento visualizzato	Indicatore acqua calda visualizzato	Fig. 10
	1	Riscaldamento/avvio a caldo viene inserito all'ora e nei giorni visualizzati
	0	Riscaldamento/avvio a caldo viene disinserito all'ora e nei giorni visualizzati
VUOTO (indicatore non visualizzato)	VUOTO (indicatore non visualizzato)	Se uno dei due simboli è vuoto, l'operazione del riscaldamento e/o dell'avvio a caldo non avrà luogo all'ora e nel giorno visualizzato. Utilizzate questa impostazione (p.es. indicatore non visualizzato) se desiderate che il vostro programma di riscaldamento e di avvio a caldo siano attivati in modo indipendente l'uno dall'altro.

- Premendo ripetutamente il pulsante dei programmi viene visualizzata la seconda e le successive impostazioni del programma che possono essere verificate come descritto in precedenza. Qualsiasi impostazione di programma visualizzata può essere corretta nel modo seguente in caso di necessità

### Per modificare l'operazione di riscaldamento o di avvio a caldo all'ora e nel giorno selezionato

- Premere i pulsanti del riscaldamento e/o dell'acqua calda per modificare gli indicatori del riscaldamento/dell'avvio a caldo visualizzati (vedi fig. 10)



## I 4 Impostazione del temporizzatore

### Per modificare l'ora del giorno visualizzata

- Premete i pulsanti delle **ore** e dei **minuti** finché viene visualizzata l'ora che desiderate.

### Per modificare i giorni della settimana selezionati

- Premete il pulsante dei **giorni**. Viene visualizzato un cursore lampeggiante sotto il numero 1 (lunedì) in cima al display. Premendo ripetutamente il pulsante dei **giorni** il cursore si sposterà successivamente sotto ciascuno di questi giorni della settimana.

- Per saltare o selezionare giorni, spostare semplicemente il marcatore dei giorni sotto il relativo giorno azionando corrispondentemente il pulsante dei **giorni**; successivamente a ciò premere il pulsante di **selezione** dei giorni. Il numero visualizzato inferiormente al giorno della settimana lampeggerà se è stato saltato. Possono essere saltati o selezionati ulteriori giorni azionando in modo analogo i pulsanti dei **giorni** e di **selezione**.



## 4 Impostazione del temporizzatore

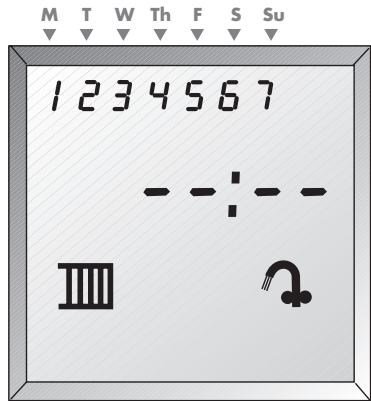


Fig. 11:

- Una volta che tutte le impostazioni del programma sono state visualizzate, azionando il pulsante dei **programmi** viene visualizzata la prossima impostazione libera del programma.



## I 4 Impostazione del temporizzatore

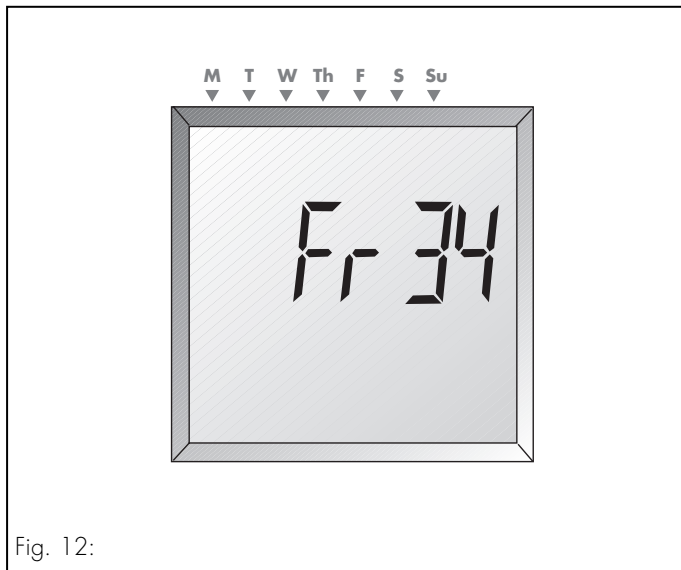


Fig. 12:

- Premete il pulsante dei **programmi** un'altra volta e sul display viene visualizzato il numero di impostazioni di programma libere ancora disponibili.  
(Il temporizzatore è dotato di un totale di 42 impostazioni di programma, il display visualizza il numero che non è stato ancora utilizzato).

Una volta corretto il vostro programma di riscaldamento e di avvio a caldo, premete il pulsante **dell'ora** per uscire dal modo dei programmi e tornare al normale modo operativo. Vengono visualizzati l'ora e il giorno attuale.

### 4.5 Come cancellare impostazioni del programma

Per cancellare completamente il programma impostato,

- Premete il pulsante di azzeramento del programma con la punta di una penna o di una matita. Il programma immesso viene cancellato, ma l'ora del giorno attuale e il giorno della settimana rimangono nella memoria.

Per tornare al programma incorporato (come descritto nel capoverso 4.2)

- Premere il pulsante **reset** con la punta di una penna o di una matita ed il temporizzatore tornerà al programma incorporato. L'ora del giorno ed il giorno della settimana attuali scompaiono dalla memoria, motivo per cui occorre immetterli nuovamente come descritto nel capoverso 4.1.



## I 4 Impostazione del temporizzatore

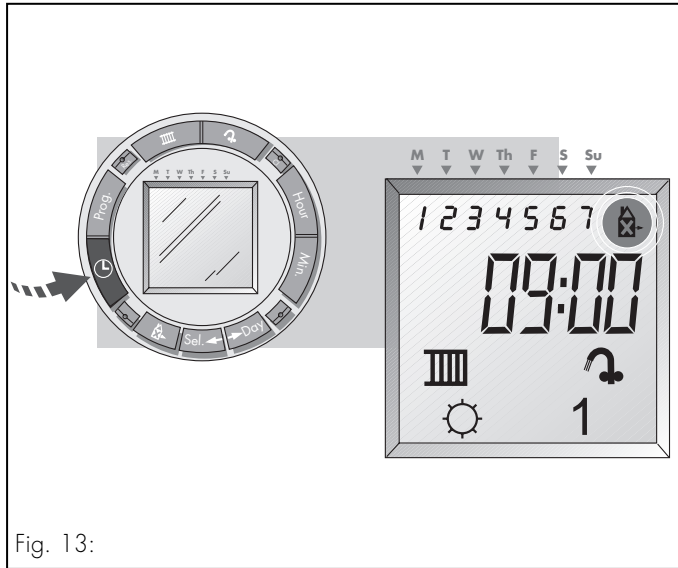


Fig. 13:

Adizionalmente al vostro normale programma di riscaldamento, siete in grado di immettere un programma operativo alternativo, p. es. per periodi di ferie, nell'ambito del quale potrebbero essere necessari orari operativi diversi da quelli adottati per i normali giorni lavorativi.

- Premete ripetutamente il pulsante dei programmi finché viene visualizzata **la prima impostazione del programma**.
- Seguendo il procedimento descritto nel capoverso 3.3 immettete il programma di riscaldamento di cui necessitate solamente per periodi di ferie.

**Importante:** per ciascuna impostazione di programma utilizzata nel vostro programma di ferie devono essere selezionati tutti e 7 i giorni della settimana (p. es. il display visualizza che i giorni 1 2 3 4 5 6 7 sono selezionati per ogni impostazione di programma di ferie).

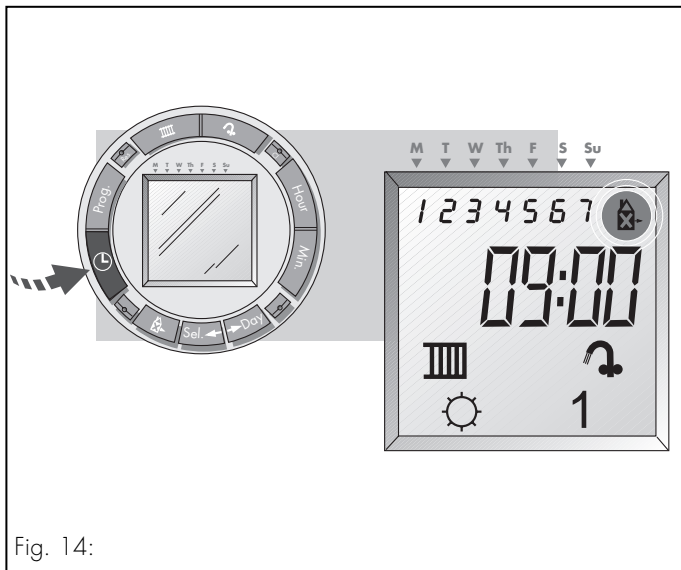


Fig. 14:

- Per ogni impostazione del programma di ferie azionate anche il pulsante delle ferie per identificarla come impostazione valida esclusivamente per le ferie. Successivamente a ciò viene visualizzato sul display il simbolo del programma delle ferie.
- Premete il pulsante **dell'ora** per memorizzare le vostre impostazioni del programma di ferie e tornare al modo operativo. Vengono visualizzate l'ora ed il giorno attuali.



## 1 5 Come impostare ed utilizzare il programma delle ferie

### 5.1 Operare il vostro programma di riscaldamento con il programma delle ferie

#### Passo 1

Premete una volta il pulsante delle ferie. Il marcatore dei giorni lampeggia sotto il giorno della settimana attuale in cima al display. Per avviare immediatamente il programma, saltare al passo 3.

#### Passo 2

Il programma delle ferie può essere impostato in modo tale da essere avviato con un anticipo di fino a 6 giorni. Per ritardare l'avvio del programma delle ferie, azionate il pulsante di ritardo per spostare il marcatore dei **giorno** in modo tale che venga a trovarsi sotto il giorno in cui deve essere avviato il programma delle ferie.

#### Nota

Può essere selezionato un ritardo massimo di 6 giorni.

Per impostare il programma delle ferie in modo tale da operare per un qualsiasi periodo di fino a 99 giorni, saltare al passo 3.

Per impostare il programma delle ferie in modo tale da operare per un periodo indefinito, saltare al passo 4.



### Passo 3

Può essere impostata anche la durata del periodo di ferie. Premete il pulsante di selezione per impostare la durata del periodo di ferie da 1 a 99 giorni (sul display viene visualizzato **d:01 - d:99**).

Per impostare invece il programma delle ferie per un periodo indefinito, saltare al passo 4.

### Passo 4

Premete il pulsante dell'ora per salvare le impostazioni del programma delle ferie che avete appena immesso.

Il programma operativo inizierà (dopo la data selezionata, se appropriato) e tornerà al ritmo operativo normale alle fine del periodo di ferie. Durante il periodo di ferie il vostro sistema di riscaldamento e dell'acqua calda verrà inserito e disinserito rispettivamente alle ore selezionate nel vostro programma delle ferie. Il display cambierà visualizzando che vi trovate nel modo operativo delle ferie contando alla rovescia i giorni rimanenti (**d:04, d:03, ...** ecc.) per i periodi di ferie impostati con fino a 99 giorni. Alternativamente, per le ferie impostate su un periodo indefinito, il display visualizza (**--:Ho**) come illustrato nella fig. 15.



## I 5 Come impostare ed utilizzare il programma delle ferie

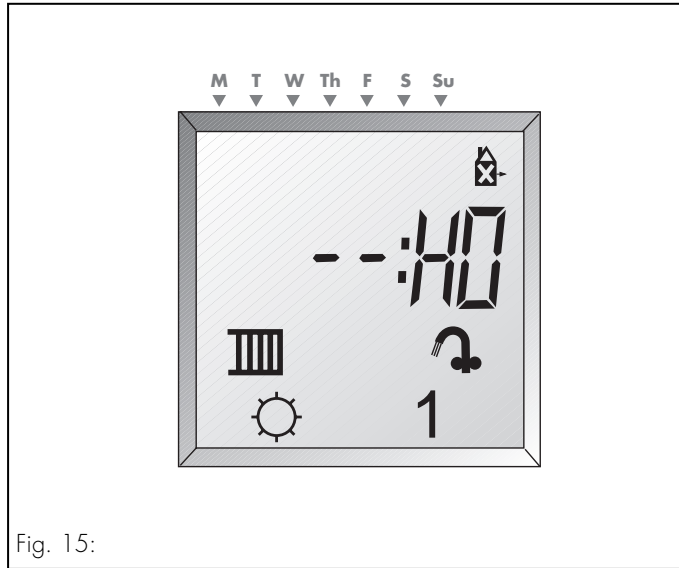




Fig. 15:

- Per arrestare un programma delle ferie già avviato, premere una volta il pulsante .
- Per cancellare un programma delle ferie non ancora avviato, premere due volte il pulsante .





### 6 Istruzioni per l'installazione

Tutti i lavori elettrici vanno eseguiti da una persona competente e devono corrispondere alle normative BS 7671 (regolamenti IEE)

- Disinserire la caldaia.
- Isolate l'alimentazione elettrica della caldaia.
- Aprite il pannello di controllo. (se presente)
- Abbassate la cassetta di distribuzione elettronica girando le viti di sicurezza di 90° e abbassando il pannello portastrumenti.
- Allentare la piastra di soppressione del temporizzatore dalla cassetta di distribuzione premendo l'elemento di tenuta (situato sulla

destra, posteriormente alla cassetta di distribuzione superiormente all'indicatore della pressione) verso sinistra e spingendo la piastra di soppressione dalla parte frontale della cassetta di distribuzione. Allentate la piastra di taratura del temporizzatore dalla cassetta di distribuzione spingendo il chip di ritenuta e tirando la piastra di taratura dalla cassetta di distribuzione.

- Sollevate ed assicurate la cassetta di distribuzione in posizione.
- Localizzare i quattro perni sul retro del programmatore e spingere delicatamente il programmatore finché scatta in posizione.
- Rimettere in funzione la caldaia.



## I 7 Messa in funzione

### 7 Messa in funzione

Attivate l'alimentazione elettrica della caldaia e del temporizzatore e mettete in funzione come illustrato nelle istruzioni per l'installazione fornite in dotazione alla caldaia.



Il simbolo CE dimostra che il temporizzatore adempie ai requisiti essenziali della direttiva relativa alla bassa tensione (73/23/CEE).

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni risultanti dalla non osservanza delle presenti istruzioni.



Tipo di apparecchiatura	<b>Programmatore sette giorni innestabile</b>
N. di articolo	<b>306742</b>
Tensione operativa	16...30 V DC
Alimentazione elettrica	10 mA
Dimensioni:            ampiezza/altezza/profondità	148 mm/85 mm/29 mm
Peso	circa 200 g
Classe di protezione	IP 20
Tipo di contenitore	II
Temperatura di immagazzinamento consentita	-5...+60 °C



## E 1 Fig. 1 Botones de programación y pantalla

- |    |  |    |                                  |
|----|--|----|----------------------------------|
| 1  | Botón para la calefacción                  | 16 | Hora (modo de operación)         |
| 2  | Reset                                      |    | Ajustar la hora (modo programas) |
| 3  | Interruptor de agua caliente               | 17 | Botón de minutos                 |
| 4  | Botón de programas                         | 18 | Símbolo de agua caliente         |
| 5  | Marcador de día                            | 19 | Indicador agua caliente "OFF"    |
| 6  | Botón para la hora                         | 20 | Indicador agua caliente "ON"     |
| 7  | Símbolo de la calefacción                  | 21 | Botón de días                    |
| 8  | Interruptor de la calefacción              | 22 | Botón para seleccionar los días  |
| 9  | Botón de programación Vacaciones           | 23 | Indicador calefacción "ON"       |
| 10 | Indicador calefacción "OFF"                |    |                                  |
| 11 | Día de la semana (1=lunes, 2=martes, etc.) |    |                                  |
| 12 | Símbolo de programación Vacaciones         |    |                                  |
| 13 | Botón de agua caliente                     |    |                                  |
| 14 | Borra programación                         |    |                                  |
| 15 | Botón de hora                              |    |                                  |



1	Botones de programación y pantalla	68	5	Ajuste y utilización del programa	
2	Introducción	70		Vacaciones	94
3	Instrucciones de uso	73	5.1	Funcionamiento de la calefacción y el agua caliente con el programa de vacaciones	94
4	Programación del temporizador	74	6	Instrucciones de montaje	97
4.1	Ajuste de la hora y la fecha actuales	74	7	Puesta en funcionamiento	98
4.2	Programa de calefacción y agua caliente incluidos	75	8	Datos técnicos	99
4.3	Ajuste de los programas de calefacción y agua caliente individualizado	76			
4.4	Revisión/cambio de ajustes de programa	86			
4.5	Borrado de ajustes del programa	91			



## E 2 Introducción

El programador enchufable de siete días al sistema de caldera Vaillant conecta y desconecta la calefacción central y el arranque caliente a las horas y en los días deseados. Este manual explica cómo ajustar el programador para que se adapte a las necesidades individuales. La lectura de este manual sirve para familiarizarse con el programador antes de ajustarlo.

### Características

- Programas de calefacción y agua caliente
- Botones de anulación para la calefacción y el arranque caliente
- Programa integrado con tiempos ON/OFF preajustados

- Batería incluida para evitar la pérdida de los programas durante los fallos de corriente
- Función de programa Vacaciones

### Nota

Al instalar el temporizador por primera vez la batería interna puede tardar hasta 5 minutos en cargarse y la pantalla en estar lista por completo.



### **Nota**

La caldera TURBOmax Plus está equipada con el sistema "AquaComfort" que presenta una performance excelente de agua caliente. Este sistema incluye al mismo tiempo la función "Warmstart" y un sensor especial de circulación que garantiza temperaturas constantes del agua caliente en un amplio margen de operación. La función arranque caliente garantiza suministro inmediato de agua caliente de la caldera, esta función se puede conectar y desconectar mediante este programador, por favor observen que se puede notar un retraso mínimo en obtener agua caliente del grifo si el arranque caliente está desconectada.

La referencia a agua caliente en estas instrucciones describe el control de tiempo automático de la función "Warmstart", el control de tiempo automático sólo es posible si el sistema de arranque caliente es conectado en el panel de la caldera, véase página 11 de las instrucciones de uso de TURBOmax Plus.

### **Nota importante**

La caldera siempre suministrará agua caliente cada vez que se abra un grifo, independiente de que si la función arranque caliente esté conectada o no.

En caso de calderas TURBOmax Pro, el programa de agua caliente no tiene ninguna función.



## E 3 Instrucciones de uso

Los interruptores de la calefacción y del agua caliente se pueden ajustar en tres posiciones.

- ⌵ La calefacción / el arranque caliente se conectarán o desconectarán según el programa introducido.
- ☀ La calefacción / el arranque caliente permanecen conectadas permanentemente
- La calefacción / el arranque caliente permanecen desconectadas permanentemente

Para el funcionamiento normal programado de la calefacción, situar el interruptor de la calefacción en ⌵.

Para el funcionamiento programado del arranque caliente, situar el interruptor de la calefacción en ☀ y asegurar que el arranque caliente está conectado en la caldera, véase página 11 de las instrucciones de TURBOmax Plus.

Para el funcionamiento durante el verano cuando sólo se necesita el agua caliente, situar el interruptor de la calefacción en ●.





### Programas de calefacción central y agua caliente

Consultar la sección 4 para obtener detalles sobre el ajuste de la hora y la fecha en el temporizador, la utilización de los programas de calefacción central y agua caliente insertados así como sobre la introducción de programas de calefacción central y agua caliente personalizados.

### Anulación

Pulsando los botones de la calefacción o el arranque caliente éstas se pueden conectar o desconectar sin alterar los programas, por ejemplo

- Si el indicador se encuentra en ON, al pulsar el botón correspondiente se desconecta la calefacción o el arranque caliente hasta el siguiente tiempo de conexión programado.

- Si el indicador se sitúa en OFF, al pulsar el botón correspondiente se conecta la calefacción o el arranque caliente hasta el siguiente tiempo de desconexión programado.

### Reset

Para borrar un programa de calefacción o de agua caliente introducido y restaurar el temporizador, pulsar el botón **reset**. Volver a introducir el día y la hora como se describe en la sección 4.1.



### 4.1 Ajuste de la hora y la fecha actuales

- Mantener pulsado el botón **Hora** ⏸
- Mientras se pulsa el botón **Hora**, pulsar el botón **Horas** hasta que se muestre la hora correcta. Cada vez que se pulsa el botón **Horas** la hora en la pantalla avanza una hora. Si se pulsa el botón **Horas** durante unos segundos, la hora en la pantalla cambia rápido.  
**Nota:** El temporizador tiene una pantalla de 24 h, por ejemplo las 3.00 pm aparecen como las 15:00.
- Mientras aún se pulsa el botón **Hora**, pulsar el botón **Minutos** hasta que se muestren los minutos correctos.

Cada vez que se pulsa el botón **Minutos**, los minutos avanzan de uno en uno. Si se pulsa el botón **Minutos** durante unos segundos, los minutos en la pantalla cambian rápido.

- Mientras aún se pulsa el botón **Hora**, pulsar el botón **Día** hasta que aparezca el número del día de la semana. (lunes = 1, martes = 2 etc.) Cada vez que se pulsa el botón **Día**, los días avanzan de uno en uno.
- Al soltar el botón **Hora** en la pantalla aparecen los ajustes de día y hora actuales. Los dos puntos que separan la hora y los minutos parpadean cada segundo.



### 4.2 Programa incorporado para calefacción y agua caliente

El temporizador posee un programa incorporado para controlar la calefacción central y el arranque caliente. Los tiempos de operación programados para la calefacción y el agua caliente son:

#### Lunes a martes

ON a las 06:00 (6.00 am)

OFF a las 22:00 (10.00 pm)

#### Viernes

ON a las 06:00 (6.00 am)

OFF a las 23:00 (11.00 pm)

#### Sábado

ON a las 07:00 (7.00 am)

OFF a las 23:00 (11.00 pm)

#### Domingo

ON a las 07:00 (7.00 am)

OFF a las 22:00 (10.00 pm)

Si este programa se adapta a las necesidades del usuario, no es necesario llevar a cabo ningún ajuste del temporizador. Volver a la sección 3.

Para ajustar otros períodos de conexión y desconexión de la calefacción y del arranque caliente, consultar la sección 4.3.



## E 4 Programación del temporizador

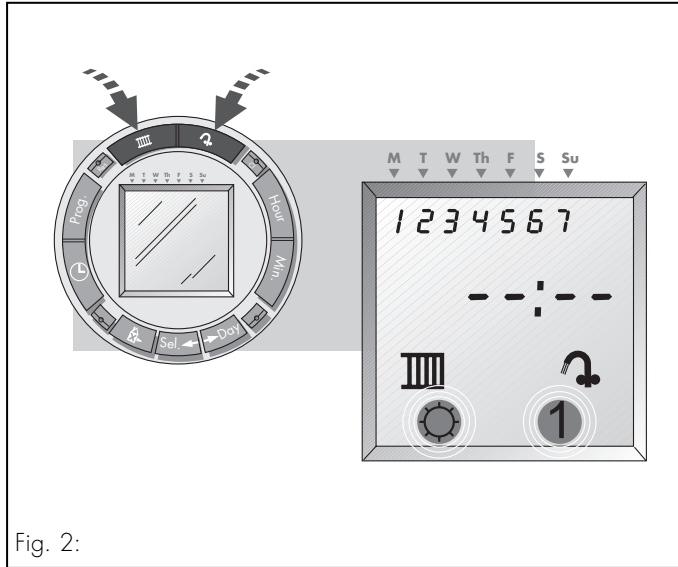


Fig. 2:

### 4.3 Ajuste de programas de calefacción y arranque caliente individualizados

Si el programa para calefacción y arranque caliente incorporado no se adapta a las necesidades concretas, un programa individual se puede ajustar de la manera siguiente:

- Pulsar el botón de borrado (**cl**) con la punta de un lápiz o bolígrafo para borrar el programa existente.

#### Nota

Si tan sólo se desea corregir un programa introducido anteriormente, consultar la sección 5.4: Revisión / cambio de ajustes de programa



### Paso 1 Ajustar la calefacción y/o el arranque caliente para el encendido

- Pulsar el botón de la calefacción hasta que aparezca el indicador calefacción "ON" en la pantalla debajo del símbolo de la calefacción.
- De la misma forma, pulsar el botón de agua caliente hasta que aparezca en el indicador agua "ON" en la pantalla debajo del símbolo del agua caliente.



## E 4 Programación del temporizador

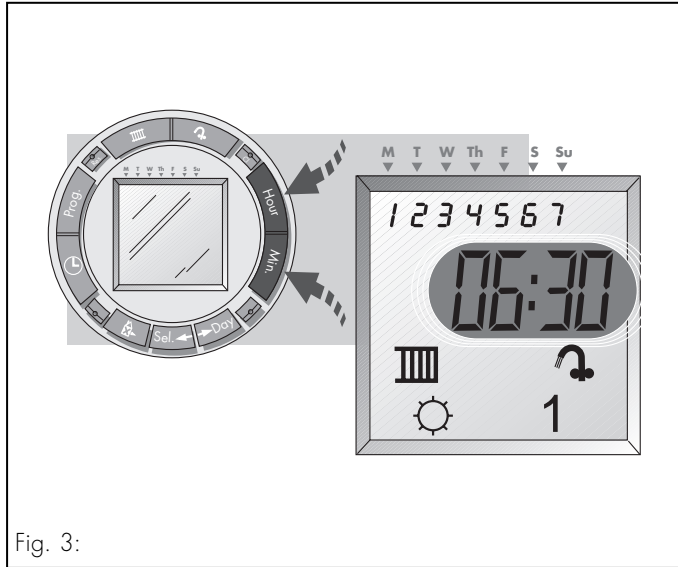


Fig. 3:

Paso 2 Ajustar la hora del día a la que se deben encender la calefacción y el arranque caliente

- Pulsar los botones **Hora** y **Minutos** hasta que en la pantalla aparezca la hora a la que se desea que la calefacción y el arranque caliente se enciendan.

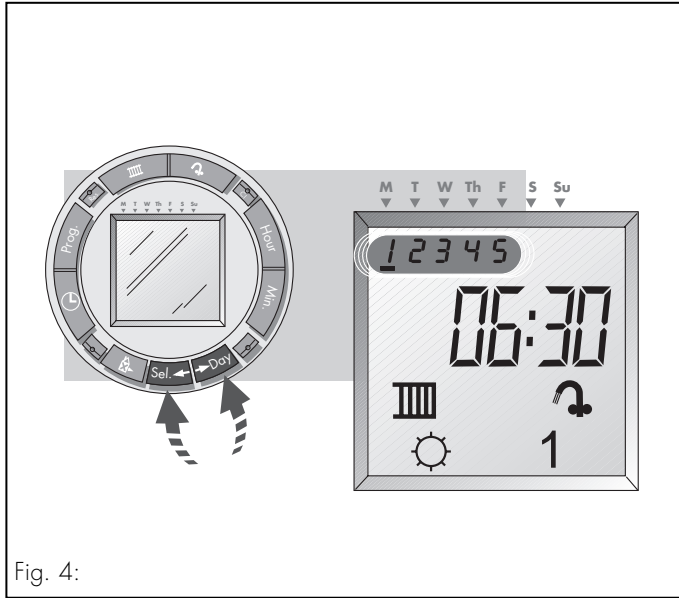
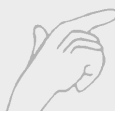


Fig. 4:

**Paso 3** Ajustar el día o los días de la semana en los que se desea que se encienda la calefacción y arranque caliente a la hora ajustada en el paso 2

- Pulsar el botón **Día**. El marcador de día aparece debajo del número 1 (lunes) en la parte superior de la pantalla. Si se pulsa el botón **Día** varias veces, el marcador se desplaza debajo de cada uno de los días de la semana.
- Para omitir un día, desplazar el marcador a ese día con el botón **Días** y pulsar el botón de **Selección**. El número debajo del día de la semana parpadea para indicar que se ha omitido.  
**Nota:** Para volver a seleccionar un día, volver a pulsar el botón de **Selección**.



## E 4 Programación del temporizador

Se pueden omitir o seleccionar más días con los botones de **Día** y **Selección** de la misma forma.

Los números en la parte superior de la pantalla indican los días seleccionados (por ejemplo si aparece 1 2 3 4 5 en la pantalla, significa que se ha seleccionado de lunes a viernes).

La calefacción y el arranque caliente están programadas para encenderse a la hora y en los días seleccionados.



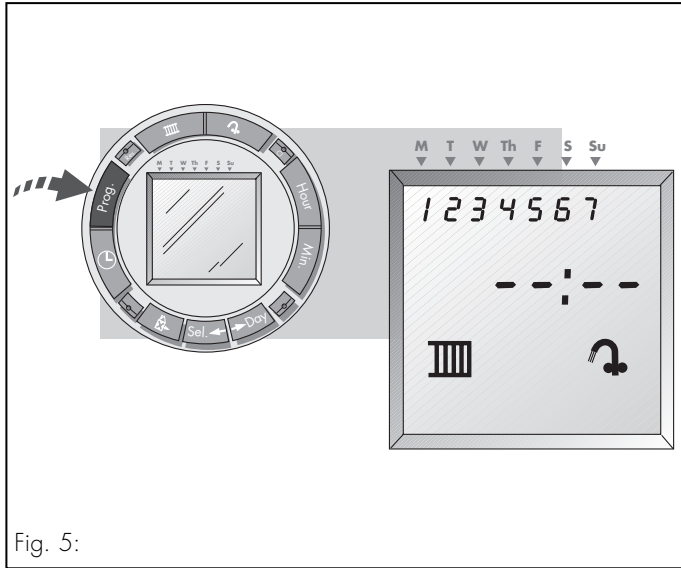


Fig. 5:

### 4.3 Ajuste de programa de calefacción y arranque caliente individual (Continuación)

#### Paso 4 Ajustar la calefacción y el agua caliente a OFF

- Pulsar el botón de **Programas** una vez. En la pantalla aparece el siguiente ajuste de programa libre.

#### Nota

Si éste no es el caso, pulsar el botón de **Programas** varias veces hasta que aparezca el siguiente ajuste libre (véase la fig. 6).



## E 4 Programación del temporizador

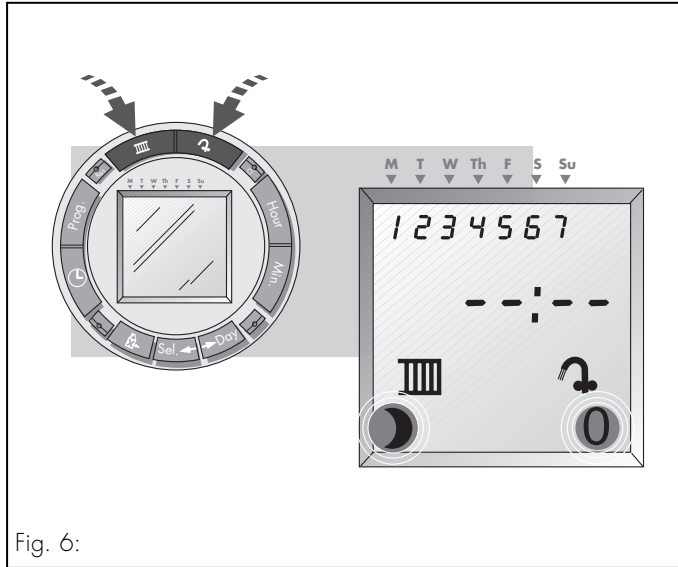


Fig. 6:

- Pulsar el botón de la calefacción hasta que aparezca el indicador calefacción OFF en la pantalla debajo del símbolo de la calefacción.
- De la misma forma pulsar el botón del arranque caliente hasta que el indicador arranque caliente OFF aparezca en la pantalla debajo del símbolo del arranque caliente.

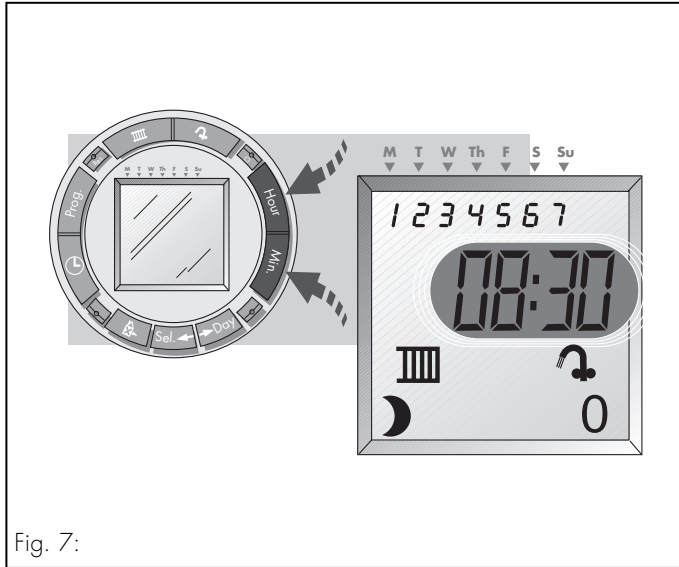


Fig. 7:

Paso 5 Ajustar la hora del día a la que se desea que se apaguen la calefacción y el agua caliente

- Pulsar los botones de **Hora** y **Minutos** hasta que la hora a la que se desea que la calefacción y el arranque caliente se apaguen aparezca en la pantalla.



## E 4 Programación del temporizador

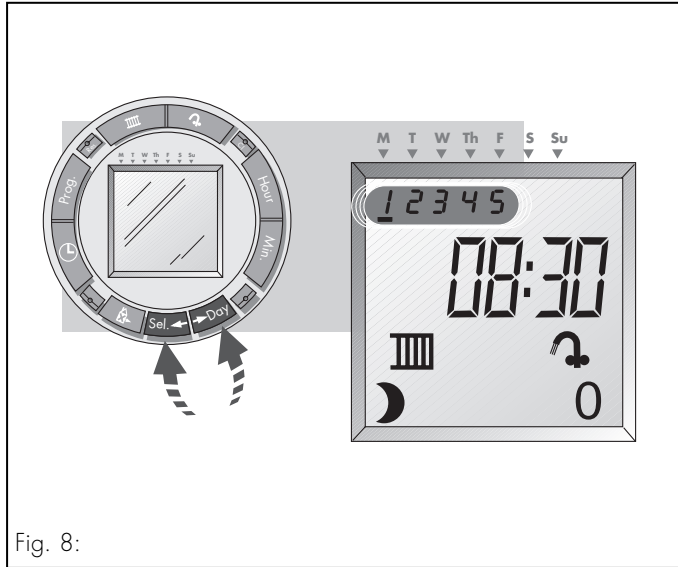


Fig. 8:

Paso 6 Ajustar el día o días de la semana en los que se desea que la calefacción o el arranque caliente se apaguen a la hora ajustada en el paso 5

- Pulsar el botón de **Día**. Un cursor aparece parpadeante debajo del número 1 (lunes) en la parte superior de la pantalla. Pulsar el botón **Día** repetidamente para trasladar el marcador debajo de cada día de la semana.
- Para omitir un día, desplazar el marcador a ese día con el botón **Días** y pulsar el botón de **Selección**. El número debajo del día de la semana parpadea para indicar que se ha omitido.  
**Nota:** Para volver a seleccionar un día, volver a pulsar el botón de **Selección**.



Se pueden omitir o seleccionar más días con los botones de **Día** y **Selección** de la misma forma.

### Nota

El día o los días seleccionados en el paso 6 deben coincidir con los seleccionados en el paso 3.

Los números en la parte superior de la pantalla indican los días seleccionados (por ejemplo si aparece 1 2 3 4 5 en la pantalla, significa que se ha seleccionado de lunes a viernes). La calefacción y el arranque caliente están programadas para encenderse a la hora y en los días seleccionados.

- Pulsar el botón de **Programas** de nuevo y en la pantalla aparece el siguiente programa de ajustes libre.

Repetir los pasos del 1 al 6 añadiendo horas y días de conexión adicionales hasta que se programe el sistema de calefacción y arranque caliente de manera que se adapte a las necesidades individuales.

### Nota

En total existen 42 ajustes de programa pero en la mayoría de los casos un programa del sistema de calefacción se puede introducir utilizando unos 8 ajustes.

Una vez introducido el programa seleccionado, pulsar el botón **Hora** para salir del modo de programa y volver al modo de operación normal.



## E 4 Programación del temporizador

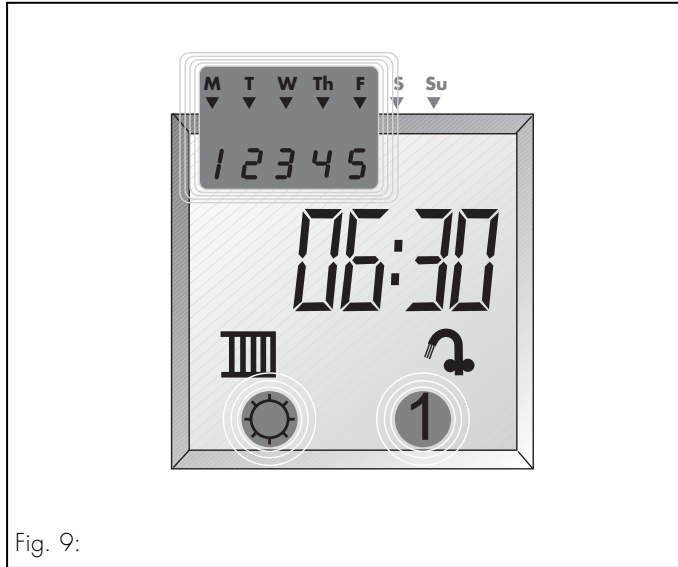


Fig. 9:



### 4.4 Revisión / cambio de ajustes de programa

Para revisar el programa de calefacción y arranque caliente:

- Pulsar el botón de **Programas** una vez. En la pantalla aparece el primer ajuste de programa. Por ejemplo ...
  - ... de lunes a viernes
  - ... a las 6:30 de la mañana
  - ... la calefacción y el arranque caliente
  - ... están ajustadas para encenderse

## 4 Programación del temporizador E



Indicador de la calefacción	Indicador del arranque caliente	Fig. 10
	1	Calefacción / arranque caliente se encenderá a la hora y en los días mostrados
	0	Calefacción / arranque caliente se apagará a la hora y en los días mostrados
EN BLANCO (el indicador no aparece)	EN BLANCO (el indicador no aparece)	Si ningún símbolo aparece, la operación de la calefacción y / o del arranque caliente no se ve afectada a la hora y en el día indicados. Utilizar este ajuste (indicador ausente) si se desea programar la calefacción y el arranque caliente por separado.

- Si se pulsa el botón de **Programas** repetidamente, aparecen el segundo y los demás ajustes de programa que se pueden comprobar como se indica anteriormente. Cualquiera de los programas se puede corregir si es preciso de la manera siguiente.

**Para cambiar la operación de la calefacción o del arranque caliente a la hora y en el día seleccionados**

- Pulsar los botones de la calefacción y / o el arranque caliente para cambiar los indicadores mostrados de la mismas (véase la fig.10)



## E 4 Programación del temporizador

### Para cambiar la hora del día mostrado

- Pulsar los botones **Horas** y **Minutos** hasta que aparezca la hora deseada.

### Para cambiar los días de la semana seleccionados

- Pulsar el botón **Día**. Un cursor parpadeante aparece debajo del número 1 (lunes) en la parte superior de la pantalla. Si se pulsa el botón **Día** repetidamente, el cursor se desplaza debajo de cada uno de los días de la semana.

- Para omitir un día, desplazar el marcador a ese día con el botón **Días** y pulsar el botón de **Selección**. El número debajo del día de la semana parpadea si se ha omitido. Se pueden omitir o seleccionar más días con los botones de **Día** y **Selección** de la misma forma.



## 4 Programación del temporizador (E)

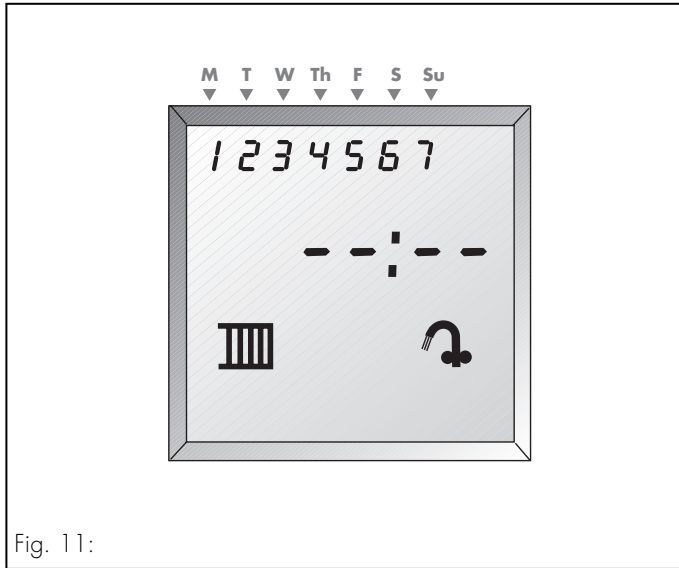


Fig. 11:

- Una vez mostrados todos los programas introducidos, al pulsar el botón **Programas** aparece el siguiente ajuste de programa libre.



## E 4 Programación del temporizador

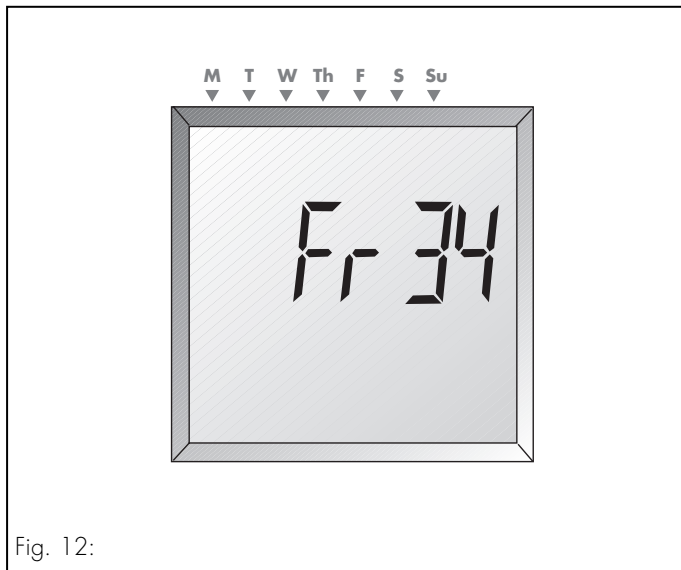


Fig. 12:

- Volver a pulsar el botón de **Programas** y en la pantalla aparece el número de ajustes de programas aún disponibles (**Fr**). (El temporizador posee un total de 42 ajustes programables, en la pantalla aparece el número de los que aún no se han utilizado).

Una vez corregidos los programas de calefacción y arranque caliente, pulsar el botón **Hora** para salir del modo de programas y volver al modo de operación normal. La hora y la fecha actuales aparecen en la pantalla.



### 4.5 Borrado de ajustes del programa

Para borrar el programa ajustado por completo,

- pulsar el botón de borrado (**cl**) con la punta de un lápiz o de un bolígrafo. El programa introducido se borra pero la fecha y la hora actuales permanecen en la memoria.

Para recuperar el programa incorporado (como se describe en la sección 4.2)

- Pulsar el botón **Reset** con la punta de un lápiz o un bolígrafo y el temporizador vuelve al programa incorporado. La fecha y hora actuales se pierden y por lo tanto se deben volver a introducir como se describe en la sección 4.1.



## E 4 Programación del temporizador

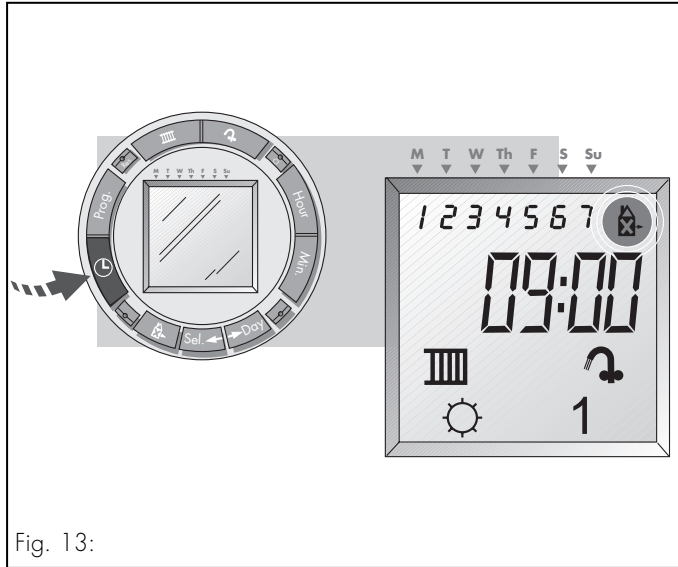


Fig. 13:

Además del programa normal de calefacción se puede introducir un programa alternativo, por ejemplo durante las vacaciones en las que se precisan tiempos operativos distintos de los de una semana de trabajo normal.

- Pulsar el botón de **Programas** hasta que aparezca el **primer ajuste de programa libre**.
- Introducir el programa de calefacción para los períodos de vacaciones según el procedimiento descrito en la sección 3.3.

**Importante:** Para cada ajuste de programa utilizado en el programa de vacaciones se deben seleccionar los 7 días de la semana (en la pantalla aparecen los días 1 2 3 4 5 6 7 seleccionados para cada ajuste de programa de vacaciones).

## 4 Programación del temporizador E

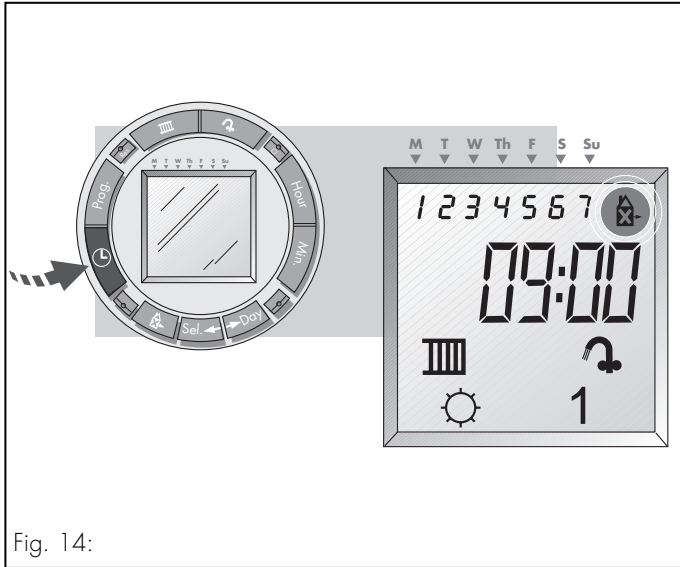


Fig. 14:

- Para cada ajuste de programa de vacaciones pulsar el botón Vacaciones para identificarlo como ajuste de programa de vacaciones. El símbolo de programa de vacaciones aparece en la pantalla.
- Pulsar el botón **Hora** para almacenar el ajuste de programa de vacaciones y volver al modo de operación. La fecha y la hora actuales aparecen en la pantalla.



### 5.1 Funcionamiento de la calefacción con el programa de vacaciones

#### Paso 1

Pulsar una vez el botón de vacaciones. El marcador del día parpadea debajo del día de la semana actual en la parte superior de la pantalla. Para iniciar el programa directamente, consultar el paso 3.

#### Paso 2

El programa de vacaciones se puede programar para empezar hasta 6 días por adelantado. Para retrasar el comienzo del programa de vacaciones, utilizar el botón **Día** para desplazar el botón del día de manera que se sitúe debajo del día en el que debe comenzar el programa de vacaciones.

#### Nota

Se puede seleccionar un retraso máximo de 6 días.

Si el programa de vacaciones se debe ajustar para que opere durante un período de hasta 99 días, consultar el paso 3.

Si el programa de vacaciones se debe ajustar para un período indefinido, consultar el paso 4.



### Paso 3

La duración del período de vacaciones también se puede ajustar. Pulsar el botón de **Selección** para seleccionar un período entre 1 y 99 días (**d:01 a d:99** para mostrar en pantalla).

Si el programa de vacaciones se debe ajustar para un período de tiempo indefinido, consultar el paso 4.

### Paso 4

Pulsar el botón **Hora** para guardar los ajustes de programa de vacaciones introducidos.

El programa de operación de vacaciones comienza (tras el retraso seleccionado si corresponde) y vuelve al horario de operación normal al finalizar el período de vacaciones. Durante el período de vacaciones la calefacción y el arranque caliente se encienden y se apagan a las horas ajustadas en el programa de vacaciones. La pantalla cambia para mostrar que se encuentra en el modo de programa de vacaciones contando los días restantes (**d:04, d:03,...** etc.) para los períodos vacacionales de hasta 99 días. Alternativamente, para las vacaciones ajustadas durante un período indeterminado, la pantalla tiene la apariencia (**--:Ho**) mostrada en la figura 15.



## E 5 Ajuste y utilización del programa Vacaciones

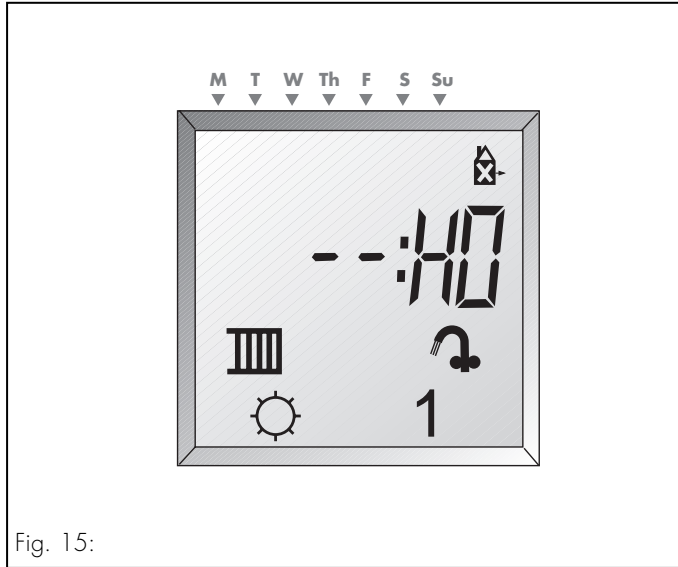




Fig. 15:

- Para detener un programa de vacaciones que ya ha comenzado, pulsar una vez el botón .
- Para cancelar un programa de vacaciones que aún no ha comenzado, pulsar dos veces el botón .





### 6 Instrucciones de montaje

Todos los trabajos los eléctricos los debe realizar un persona competente de acuerdo con BS 7671 (Reglamentación IEE).

- Desconectar la caldera.
  - Aislar suministro eléctrico para la caldera
  - Abrir panel de control. (si existe)
  - Bajar caja de control electrónico girando los tornillos fijadores 90° y bajando la cubierta.
- Soltar cubierta del reloj temporizador de la caja de control empujando la laminilla fijadora (que se halla a la derecha al fondo de la caja de control encima del indicador de presión) a la izquierda y sacando la cubierta de la caja de control.
  - Elevar y fijar la caja de control en posición.
  - Posicionar las cuatro clavijas en la parte posterior del programador y empujar el programador cuidadosamente hasta encaje en posición.
  - Poner la caldera de nuevo en funcionamiento.



## **E** 7 Puesta en funcionamiento

### 7 Puesta en funcionamiento

Conectar el suministro eléctrico de la caldera y el temporizador y poner en funcionamiento como se describe en las instrucciones de instalación proporcionadas con la caldera.



La marca CE demuestra que el temporizador cumple la Normativa de bajo voltaje (73/23/EEC).

No nos hacemos responsables de ningún daño causado por la no observancia de estas instrucciones.



Tipo de aparato	Programador enchufable de siete días
Número de artículo	<b>306742</b>
Tensión de trabajo	16...30 V DC
Entrada de corriente	10 mA
Dimensiones: ancho/alto/profundidad	148 mm/85 mm/29 mm
Peso	approx. 200 g
Clase de protección	IP 20
Modo de protección	II
Temperatura de almacenamiento permitida	-5...+60 °C



**int** Fig. 16

- 24 Blanking plate
- 25 Installation recess
- 26 7day programmer

- 24 Lamiera di copertura
- 25 Vanno di installazione
- 26 Programmatore sette giorni innestabile

- 24 Chapa protectora
- 25 Escote de instalación
- 26 Programador enchufable de siete días

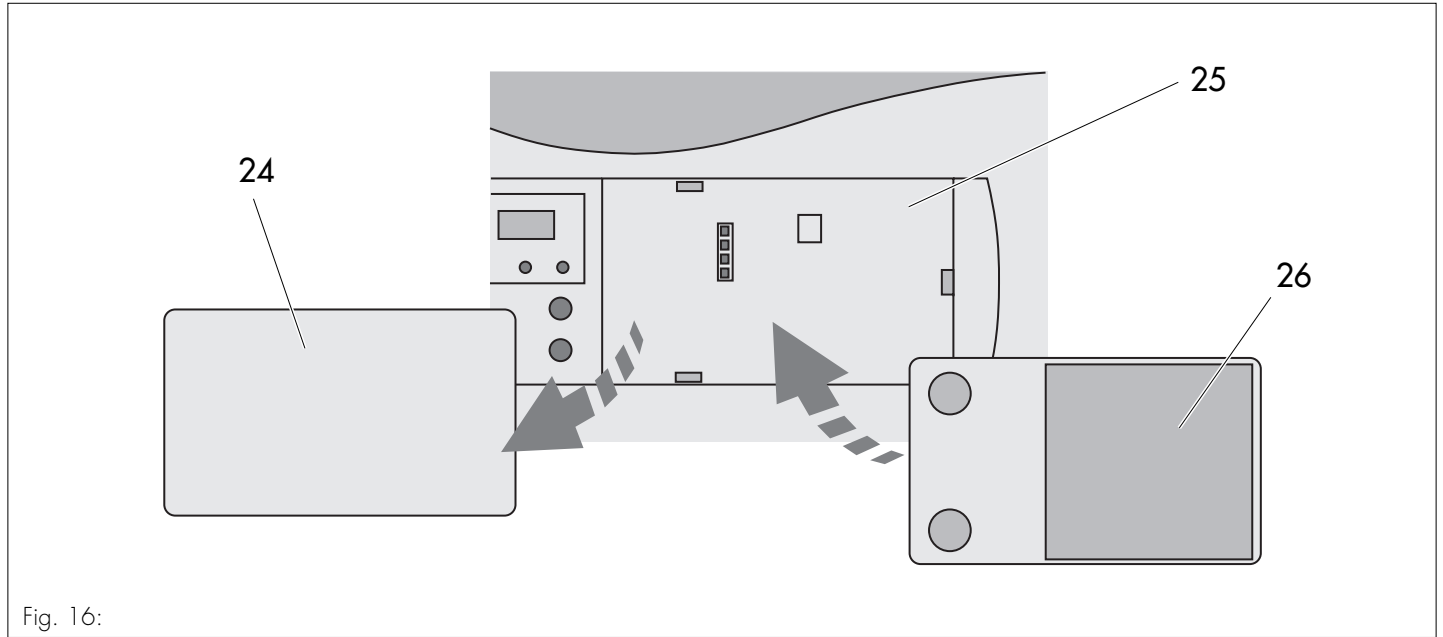


Fig. 16:



**int** Fig. 17

27 Pins

27 Linguette

27 Clavijas

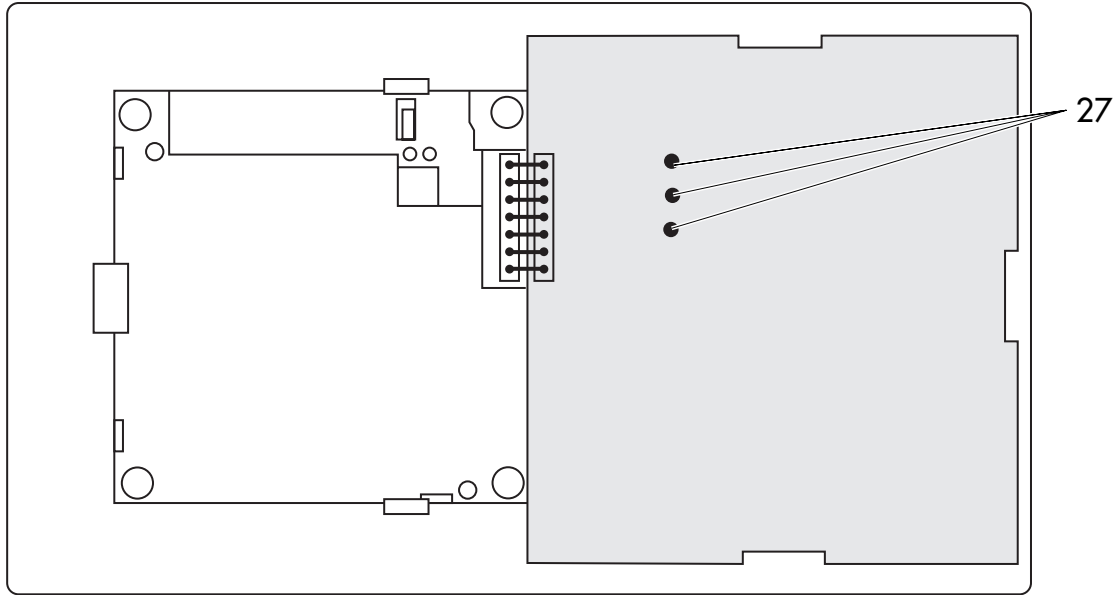


Fig. 17:



int







Vaillant GmbH

Berghauser Straße 40 · D-42859 Remscheid

Telefon +49 (2191) 18-0 · Telefax +49 (2191) 18-28 10

<http://www.vaillant.de> · E-Mail: [info@vaillant.de](mailto:info@vaillant.de)